JVC | Instruction Book

FULLY-AUTOMATIC QUARTZ-LOCKED TURNTABLE

QL-Y55F

BEDIENUNGSANLEITUNG:
VOLLAUTOMATISCHER QUARZVERRIEGELTER PLATTENSPIELER
MANUEL D'INSTRUCTIONS:
PLATINE COMPLETEMENT AUTOMATIQUE ASSERVIE PAR QUARTZ

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear or bottom of the cabinet. Retain this information for future reference.

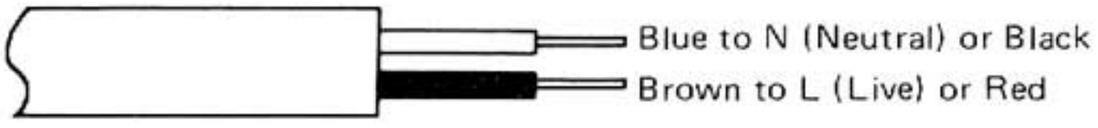
Model No. _____

Serial No. _____

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt – consult a competent electrician.

Note:
Disconnect the mains plug from the supply socket when not in use.

*Eftersom denna apparat använda det sekundär strömknappsystem, konsumeras en liten mängd ström (ungefär 2,6 W) även om READY knappen står på OFF. För att stänga av strömen helt och hållet, drag ut strömkontakten från AC mynningen.

OBS: Denna utrustning bör kopplas bort från vägguttaget när den inte används.

WARNING
Dangerous voltage inside

CAUTION
To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.
No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

WARNUNG
Gefährliche Spannung im Innern

ACHTUNG
Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.
Das Gerät enthält keine von Laien reparierbaren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

AVERTISSEMENT
Tension dangereuse à l'intérieur

ATTENTION
Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'usager. S'adresser à un réparateur compétent.

WARNING
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG
Schützen Sie dieses Gerät vor Regen und Feuchtigkeit, damit es nicht in Brand gerät oder ein Kurzschluß entsteht.

AVERTISSEMENT
Pour éviter les risques d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à l'humidité ou à la pluie.

CONTENTS

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please read the instruction book carefully to be sure you get the best possible performance.
If you have any questions, consult your JVC dealer.

Preparations 1
Description and functions 7
Operation 10
Adjustment 12
Stylus replacement 13
Troubleshooting 14
Specifications 15

INHALT

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Vorbereitungen 1
Beschreibung und Funktionen 7
Bedienung 10
Einstellungen 12
Auswechseln der Nadel 13
Störungssuche 14
Technische Daten 15

TABLE DES MATIERES

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement le manuel d'instructions avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Préparations 1
Description et fonctions 7
Fonctionnement 10
Réglage 12
Remplacement de la pointe de lecture 13
En cas de fonctionnement anormal 14
Caractéristiques techniques 16

PREPARATIONS
VORBEREITUNGEN
PREPARATIONS

Note:
Do not connect the power cord to a wall outlet until the tonearm height adjustment is completed.

Hinweis:
Verbinden Sie das Netzkabel erst mit einer Steckdose, wenn die Einstellung der Tonarmhöhe abgeschlossen ist.

Remarque:
Ne pas brancher le câble d'alimentation sur la prise avant que le réglage de la hauteur du bras de lecture n'ait été accompli.

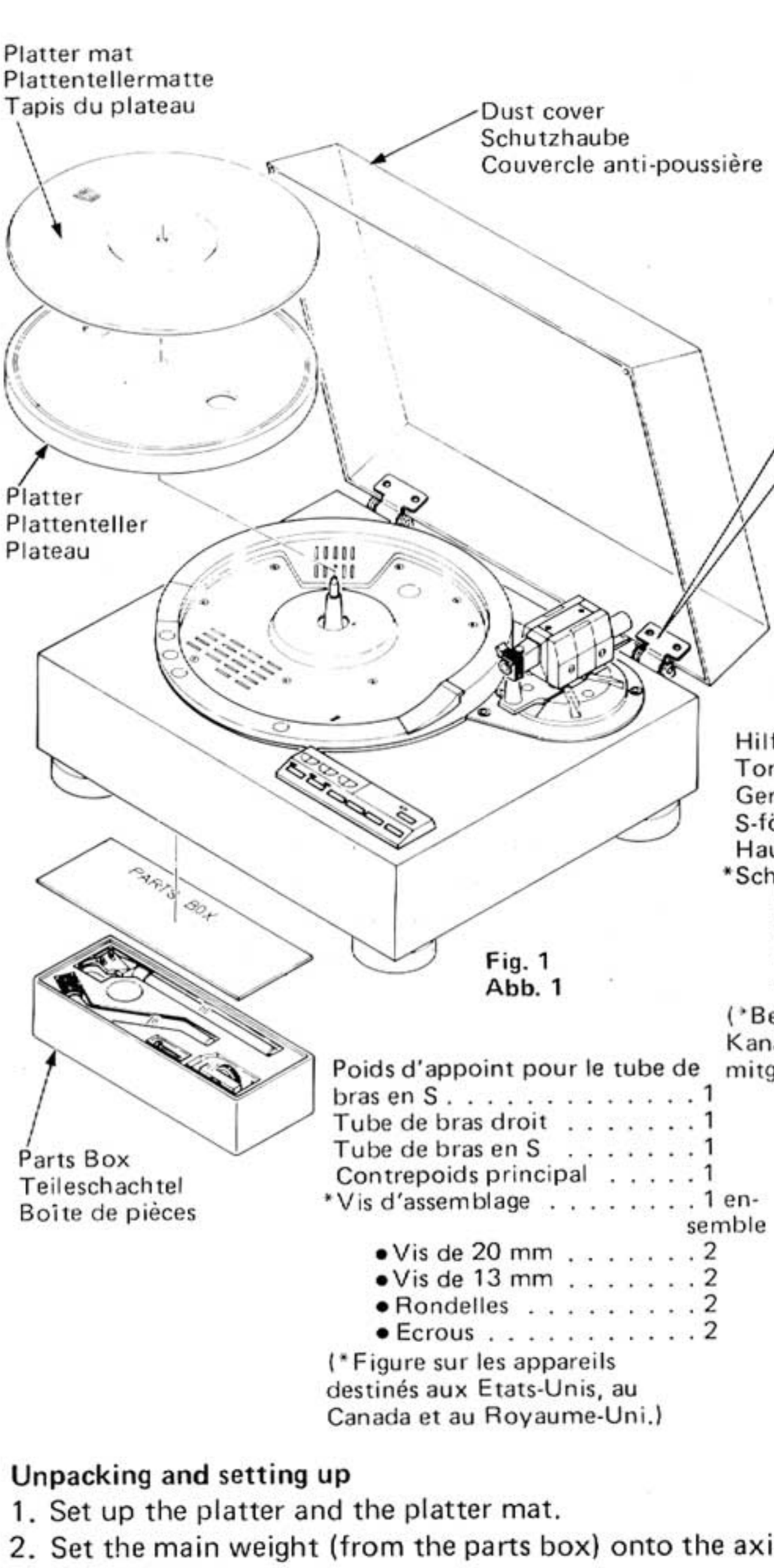
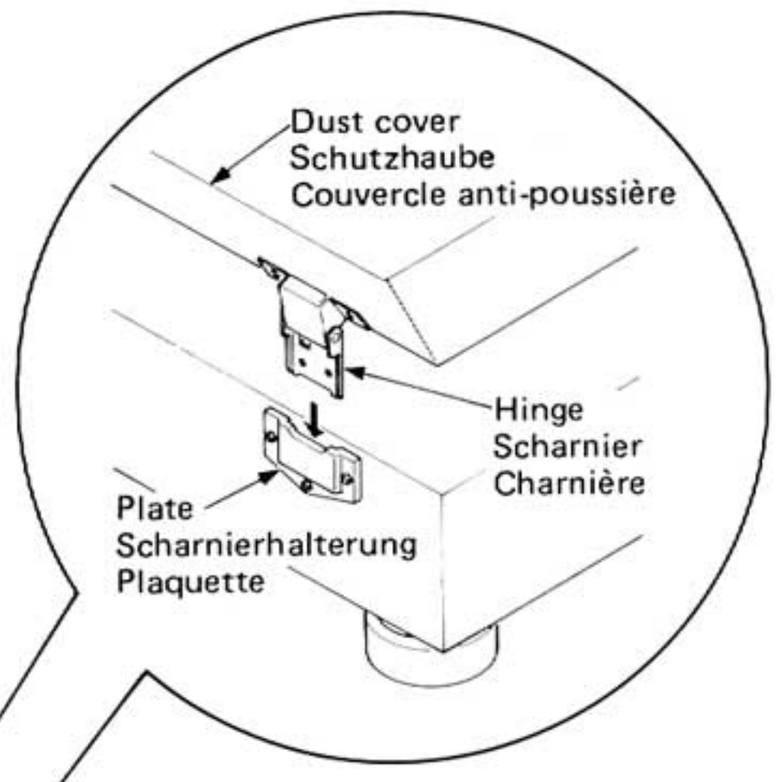


Fig. 1
Abb. 1



Start the "PREPARATIONS" after removing the dust cover. The dust cover can be removed easily by lifting it up so that the hinge is detached from the plate. Install the dust cover again after the "PREPARATIONS" are finished.

Fangen Sie mit den "VORBEREITUNGEN" an, nachdem Sie die Schutzhaube abgenommen haben. Die Schutzhaube kann leicht abgenommen werden, indem Sie angehoben wird, so daß die Scharniere sich von den Scharnierhalterungen lösen. Bringen Sie die Schutzhaube wieder an, wenn die "VORBEREITUNGEN" abgeschlossen sind.

Commencer les préparations après avoir enlevé le couvercle anti-poussière. Celui-ci peut être enlevé facilement en le soulevant de manière à détacher la charnière de la plaquette. Réinstaller le couvercle après que les préparations sont terminées.

Sub-weight for S-shaped arm pipe 1
Straight arm pipe 1
S-shaped arm pipe 1
Main weight 1
*Screw ass'y . . . . . 1 set
- 20-mm screw 2
- 13-mm screw 2
- Washer 2
- Nut 2

(*Provided on units for the U.S.A., Canada and the U.K.)

Hilfsgewicht für S-förmige Tonarmröhre 1
Gerade Tonarmröhre 1
S-förmige Tonarmröhre 1
Hauptgewicht 1
*Schrauben . . . . . 1 Satz
- 20 mm-Schrauben 2
- 13 mm-Schrauben 2
- Unterlegscheiben 2
- Muttern 2

(*Bei Geräten für die USA, Kanada und Großbritannien mitgeliefert.)

Poids d'appoint pour le tube de bras en S 1
Tube de bras droit 1
Tube de bras en S 1
Contrepoids principal 1
*Vis d'assemblage . . . . . 1 ensemble
- Vis de 20 mm 2
- Vis de 13 mm 2
- Rondelles 2
- Ecrous 2

(*Figure sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada et au Royaume-Uni.)

Unpacking and setting up
1. Set up the platter and the platter mat.
2. Set the main weight (from the parts box) onto the axis.

Auspacken und Aufstellen
1. Bringen Sie den Plattenteller und die Plattentellermatte an.
2. Setzen Sie das Hauptgewicht (aus der Teileschachtel) auf die Achse auf.

Déballage et mise en place
1. Placer le tapis du plateau sur le plateau de la platine.
2. Placer le contrepoids principal (qui est dans la boîte de pièces) sur l'axe.

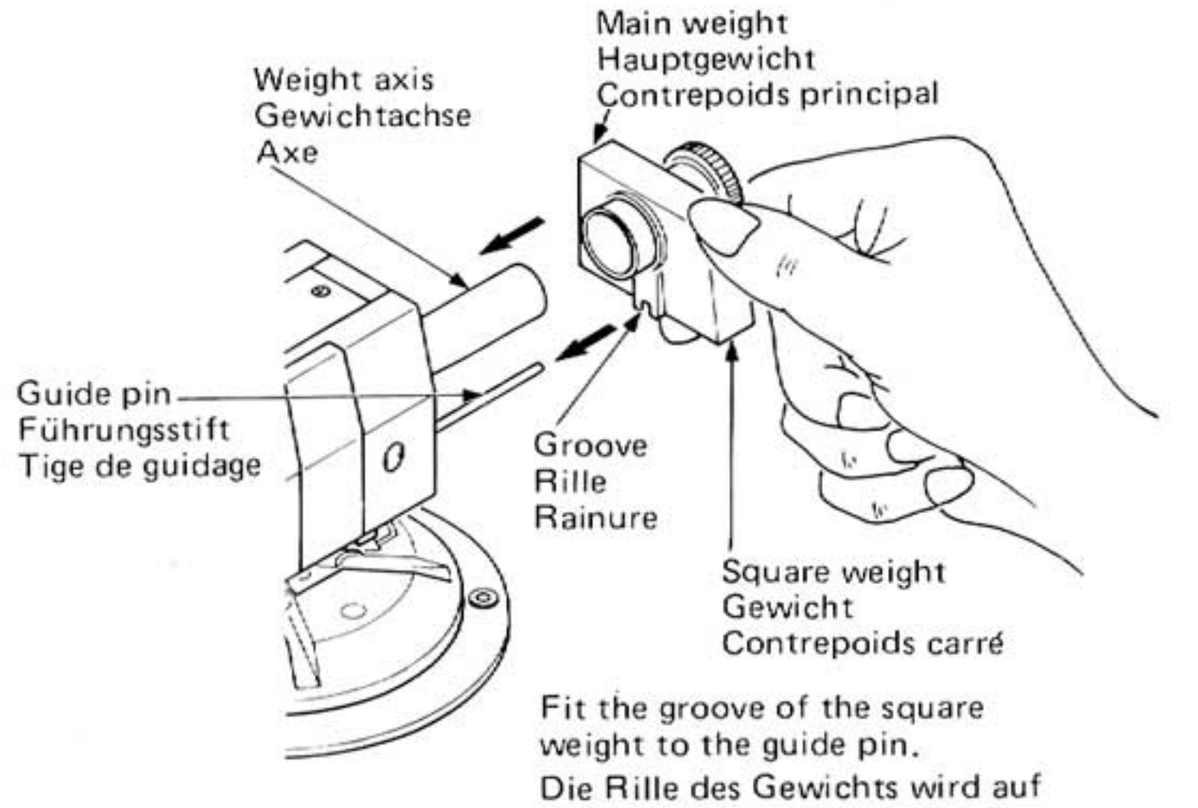


Fig. 2
Abb. 2

Fit the groove of the square weight to the guide pin.
Die Rille des Gewichts wird auf den Führungsstift aufgesetzt.
Faire coïncider la rainure du contrepoids carré avec la tige de guidage.

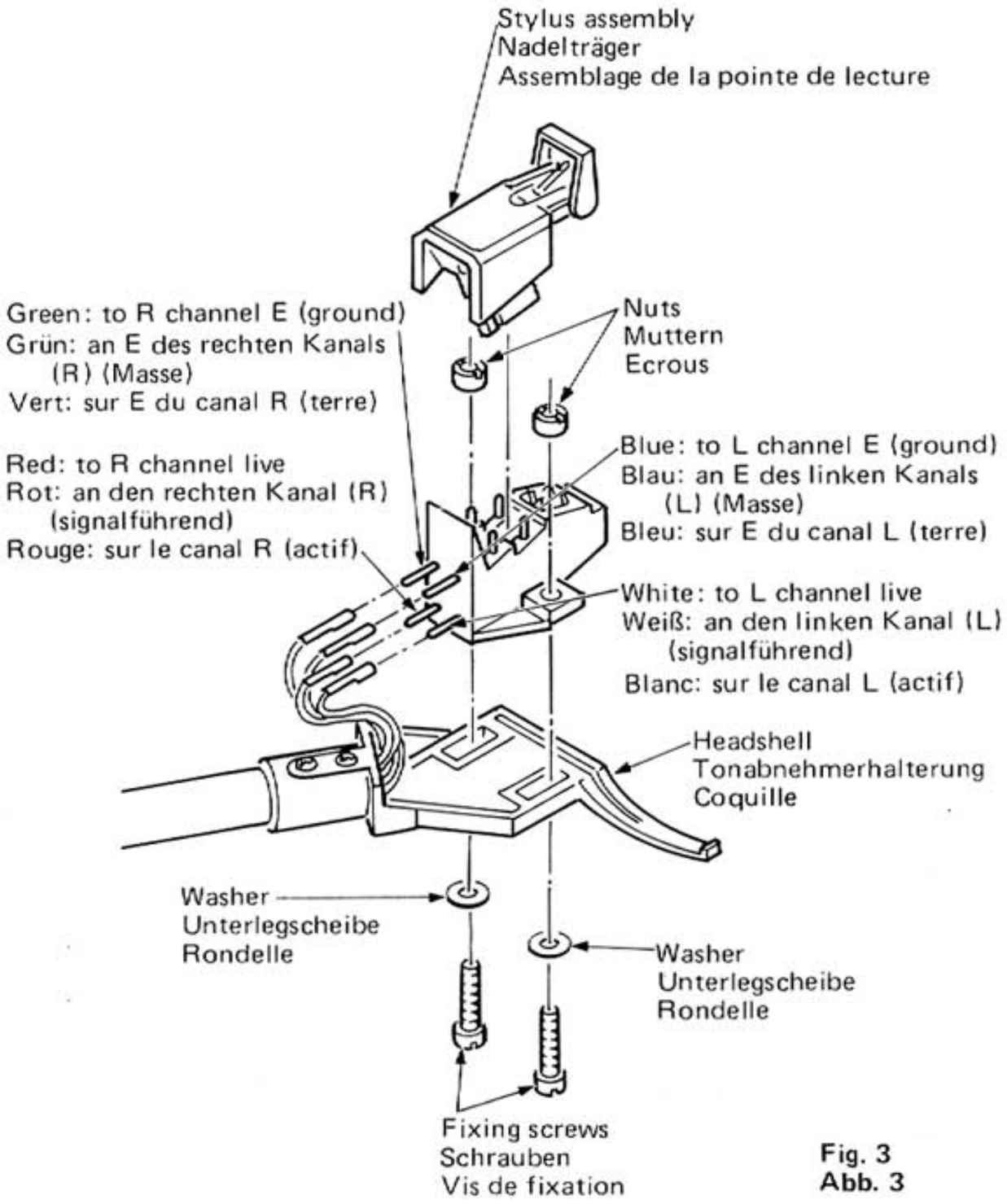


Fig. 3
Abb. 3

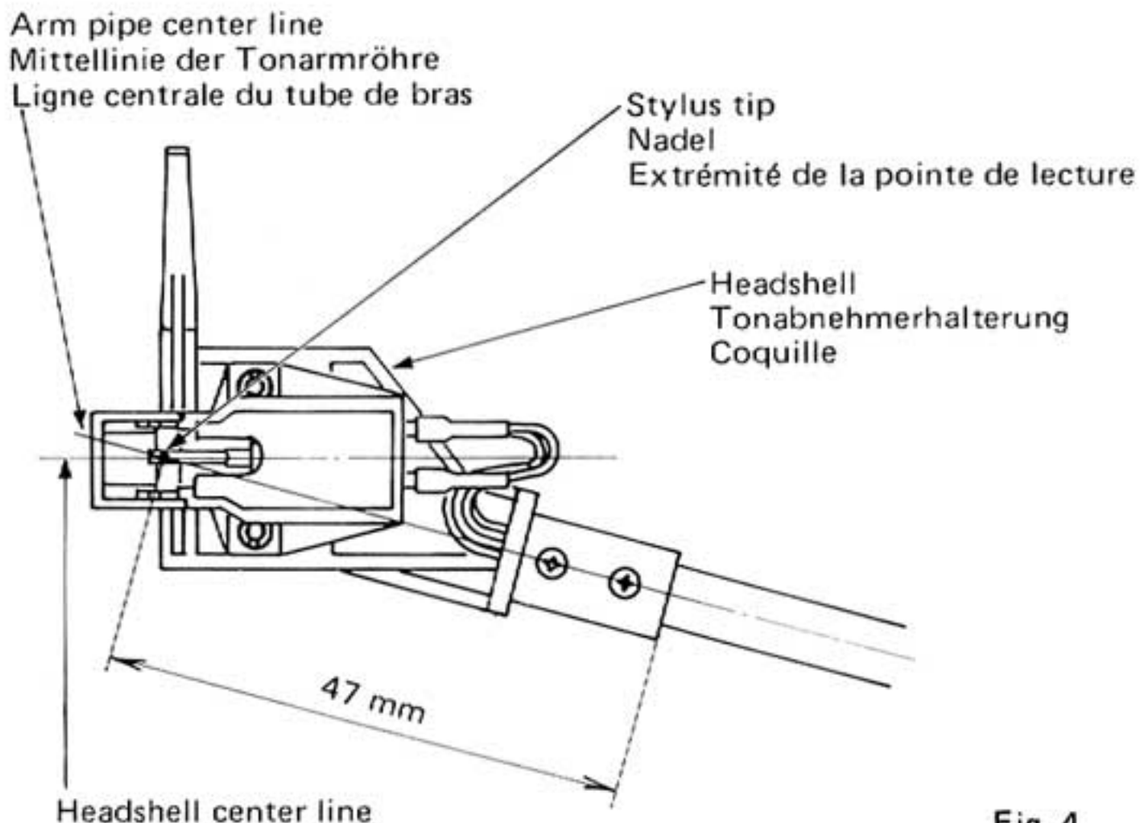


Fig. 4
Abb. 4

Réglage de la distance axe/pointe de lecture

- **Tube de bras droit**
  Régler la distance axe/pointe de lecture comme indiqué à la figure 4 de manière à ce que la cellule soit parallèle à la coquille, la distance entre le bord du tube de bras et de la pointe de lecture étant de 47 mm, et que la position de la pointe de lecture corresponde au point d'intersection de la ligne centrale du tube de bras et de la ligne centrale de la coquille.
  Remarque:
  Une différence de ±1 mm ne troublera pas les performances.

Mounting the cartridge

1. Mount your cartridge assembly to the straight arm pipe or the S-shaped arm pipe in the parts box.
   The headshell lead wires are shown in Fig. 3; be careful to connect with channels and polarity correct.
   Note:
   The cartridge and the stylus are not provided on units for the U.S.A., Canada and the U.K.
2. Mount the cartridge straight on to the headshell and leave the screws slightly loosened, then after completing "overhang adjustment", tighten them firmly.

Overhang adjustment

- **Straight arm pipe**
  Adjust the overhang as shown in Fig. 4 so that the cartridge is parallel to the headshell, the distance between the arm pipe edge and the stylus is 47 mm, and the stylus is positioned at the intersection point of the arm pipe center line and the headshell center line.
  Note:
  Variance of ±1 mm will not harm performance.

Anbringen des Tonabnehmers

1. Bringen Sie den Tonabnehmer an die gerade oder S-förmige Tonarmröhre an.
   Verbinden Sie die Leitungen der Tonabnehmerhalterung gemäß Abb. 3 mit dem Tonabnehmer, achten Sie dabei auf die richtigen Kanäle und Polaritäten.
   Hinweis:
   Bei Geräten für die USA, Kanada und Großbritannien werden Tonabnehmer und Nadel nicht mitgeliefert.
2. Schrauben Sie den Tonabnehmer vorläufig nur lose an die Tonabnehmerhalterung und ziehen Sie die Schrauben fest an, nachdem Sie die "Überhang-Einstellung" durchgeführt haben.

Überhang-Einstellung

- **Gerade Tonarmröhre**
  Bringen Sie den Tonabnehmer so an die Tonabnehmerhalterung an, daß der Tonabnehmer parallel zur Tonabnehmerhalterung ist, daß die Distanz zwischen dem Ende der Tonarmröhre und der Nadel 47 mm beträgt und daß die Nadel sich im Schnittpunkt der Mittellinien der Tonarmröhre und der Tonabnehmerhalterung befindet, siehe Abb. 4.
  Hinweis:
  Eine Varianz von ±1 mm beeinträchtigt die Wiedergabe nicht.

Montage de la cellule

1. Assembler la cellule sur le tube de bras droit ou en S qui sont dans la boîte de pièces.
   Les fils conducteurs de la coquille sont représentés à la Fig. 3; faire attention de les raccorder correctement en respectant les canaux et les polarités.
   Remarque:
   La cellule et la pointe de lecture ne sont pas fournies sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada et au Royaume-Uni.
2. Monter la cellule bien droite sur la coquille et laisser les vis légèrement desserrées; puis, après avoir effectué le réglage de la distance axe/pointe de lecture, les resserrer fermement.

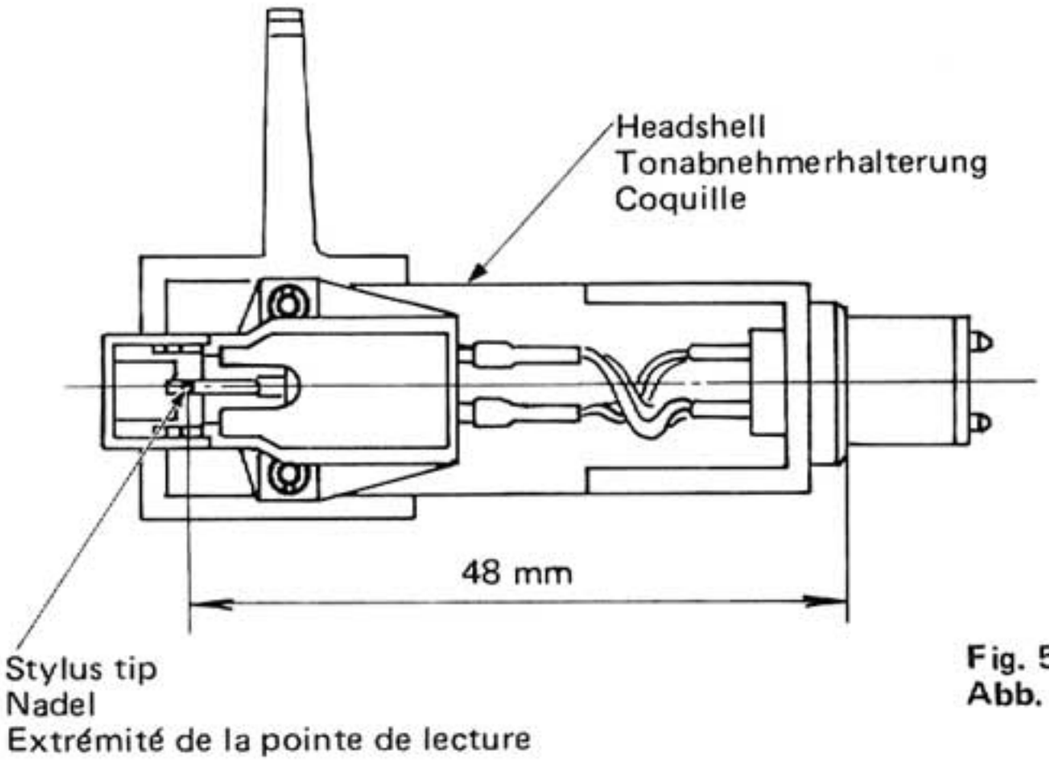


Fig. 5
Abb. 5

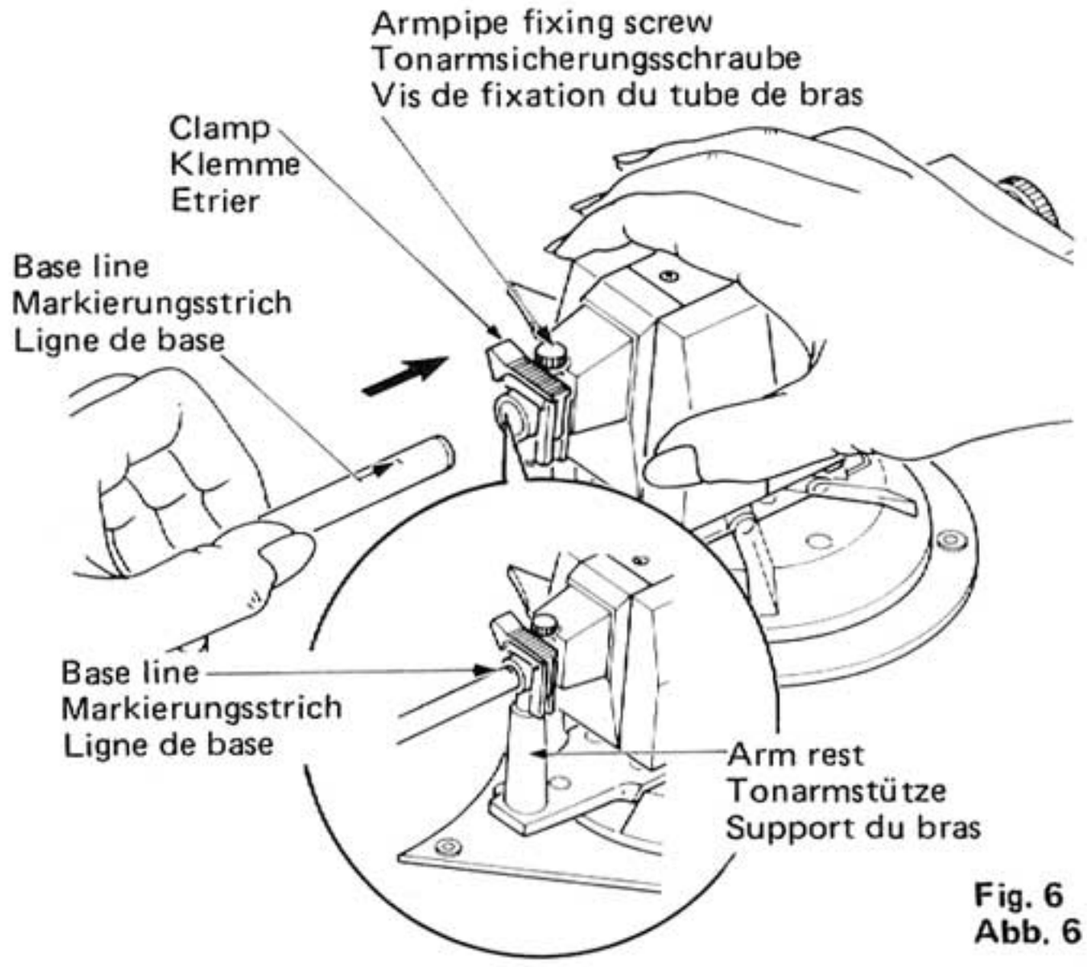


Fig. 6
Abb. 6

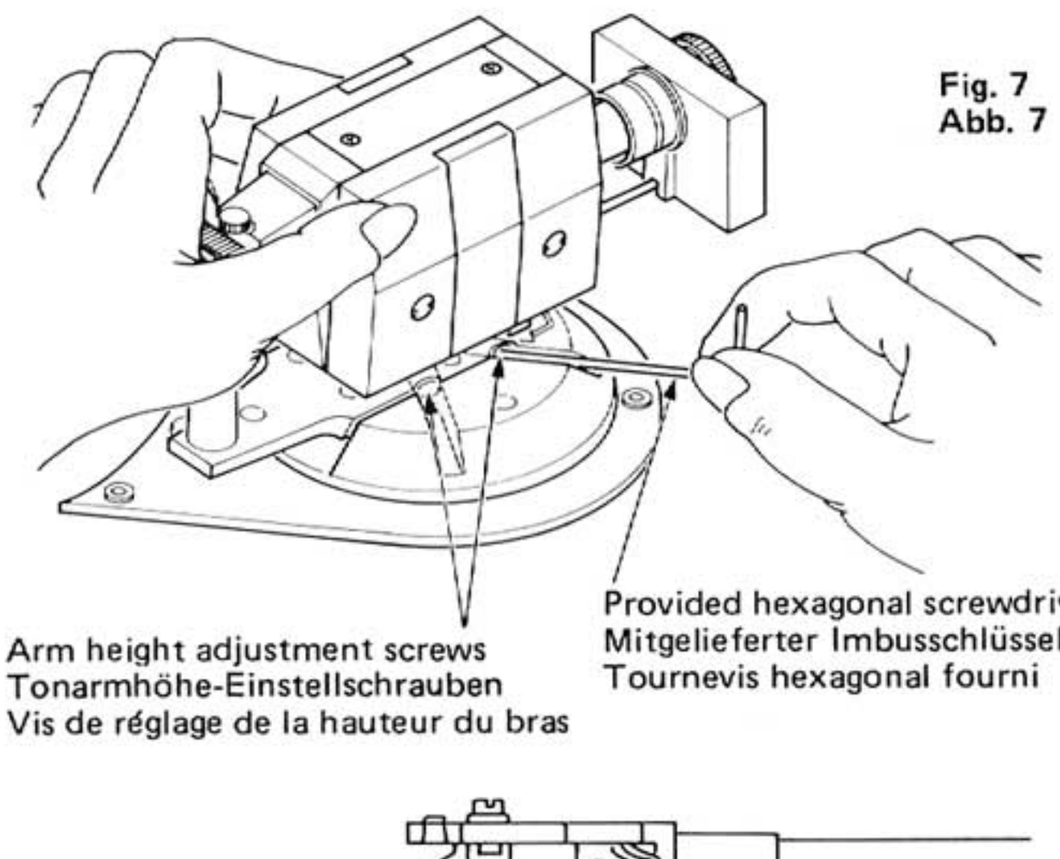


Fig. 7
Abb. 7

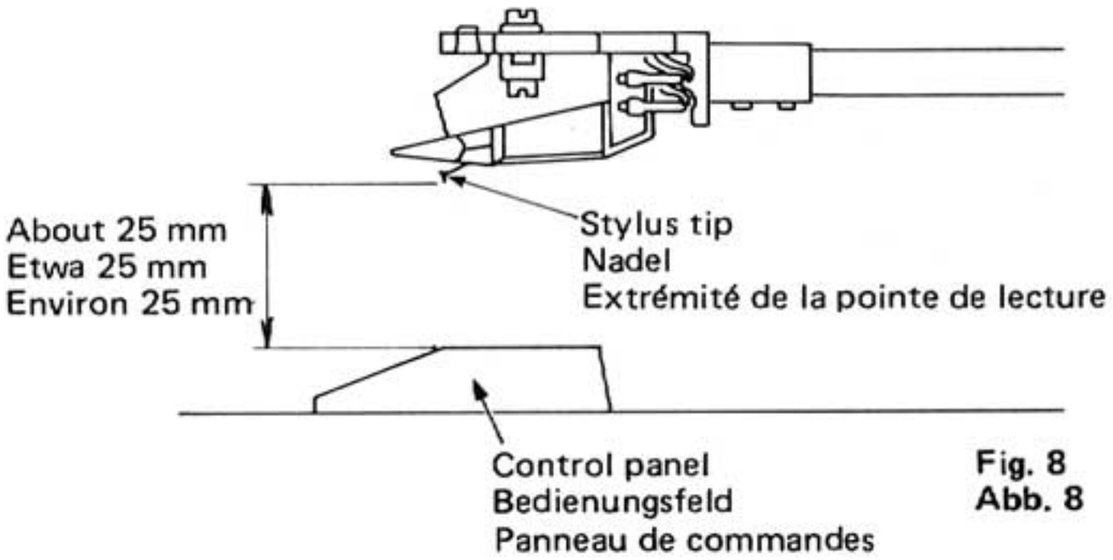


Fig. 8
Abb. 8

- **S-shaped arm pipe**
  Install the cartridge as shown in Fig. 5 so that the distance between the edge of the headshell and the stylus tip is 48 mm.

Note:
Variance of ±1 mm will not harm performance.

Mounting the arm pipe
Loosen the arm pipe fixing screw and fully insert the straight arm pipe or S-shaped arm pipe (with a cartridge) until the base line can just be seen, then fix it.

Tonearm height adjustment
1. Loosen the arm height adjustment screws with the provided hexagonal screwdriver, leaving the tonearm fixed with the clamp. Adjust it so that the stylus tip is positioned about 25 mm above the control panel by moving the tonearm up or down, then secure the arm height adjustment screws firmly.

- **S-förmige Tonarmröhre**
  Bringen Sie den Tonabnehmer so an die Tonabnehmerhalterung an, daß die Distanz zwischen der Kante der Tonabnehmerhalterung und der Nadel 48 mm beträgt, siehe Abb. 5.

Hinweis:
Eine Varianz von ±1 mm beeinträchtigt die Wiedergabe nicht.

Anbringung der Tonarmröhre
Lösen Sie die Sicherungsschraube der Tonarmröhre und führen Sie die gerade oder die S-förmige Tonarmröhre (mit Tonabnehmer) ganz in die Halterung ein, bis der Markierungsstrich gerade noch sichtbar ist. Ziehen Sie dann die Sicherungsschraube an.

Einstellung der Tonarmhöhe
1. Sichern Sie den Tonarm mit der Tonarmklemme und lösen Sie die Tonarmhöhe-Einstellschrauben mit dem mitgelieferten Imbusschlüssel. Bewegen Sie den Tonarm nach oben und unten, bis die Nadel sich etwa 25 mm über dem Bedienungsfeld befindet, und ziehen Sie die Tonarmhöhe-Einstellschrauben dann an.

- **Tube de bras en S**
  Installer la cellule comme indiqué à la figure 5 de manière à ce que la distance entre le bord de la coquille et l'extrémité de la pointe de lecture soit de 48 mm.

Remarque:
Une différence de ±1 mm ne troublera pas les performances.

Montage du tube de bras
Desserrer la vis de fixation du tube de bras et insérer complètement le tube de bras droit ou celui en S (muni d'une cellule) jusqu'à ce que la ligne de base soit à peine visible, puis le fixer.

Réglage de la hauteur du bras de lecture
1. Desserrer les vis de réglage de la hauteur du bras de lecture à l'aide du tournevis hexagonal fourni, tout en laissant le bras de lecture fixé par l'étrier. Le régler de manière à ce que l'extrémité de la pointe de lecture se trouve environ 25 mm au-dessus du tableau de commandes en faisant monter et descendre le bras de lecture; fixer ensuite fermement les vis de réglage de la hauteur du bras.

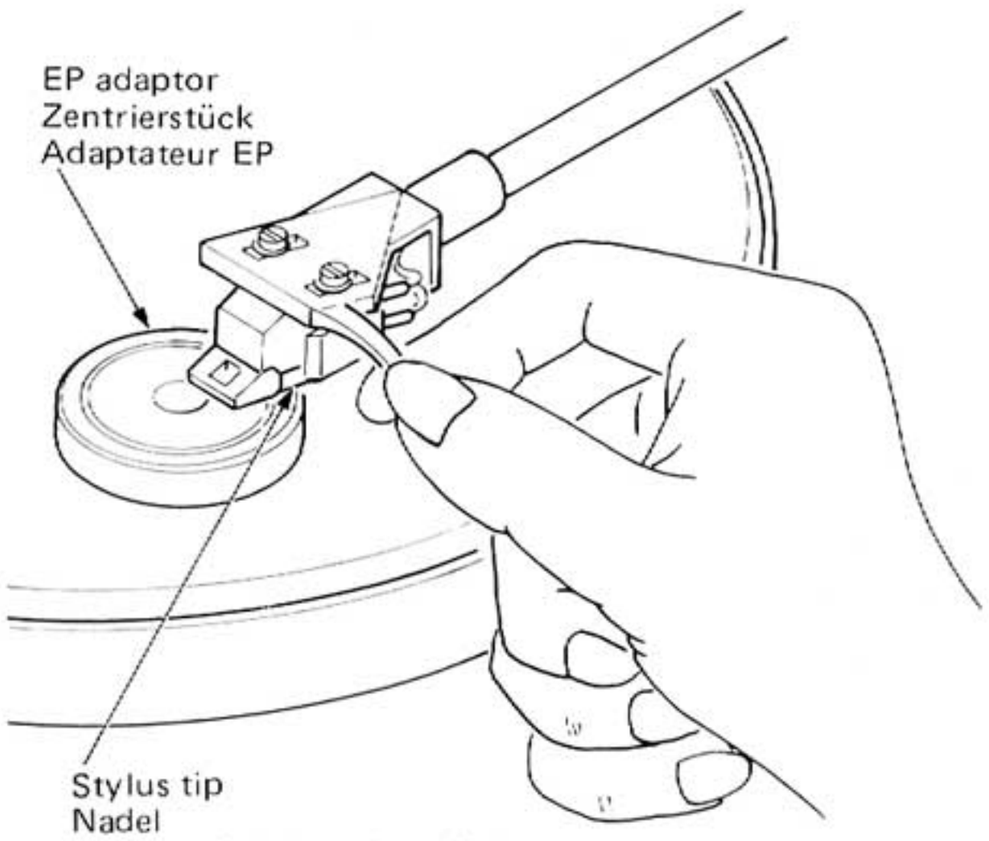


Fig. 9
Abb. 9

Fig. 10
Abb. 10

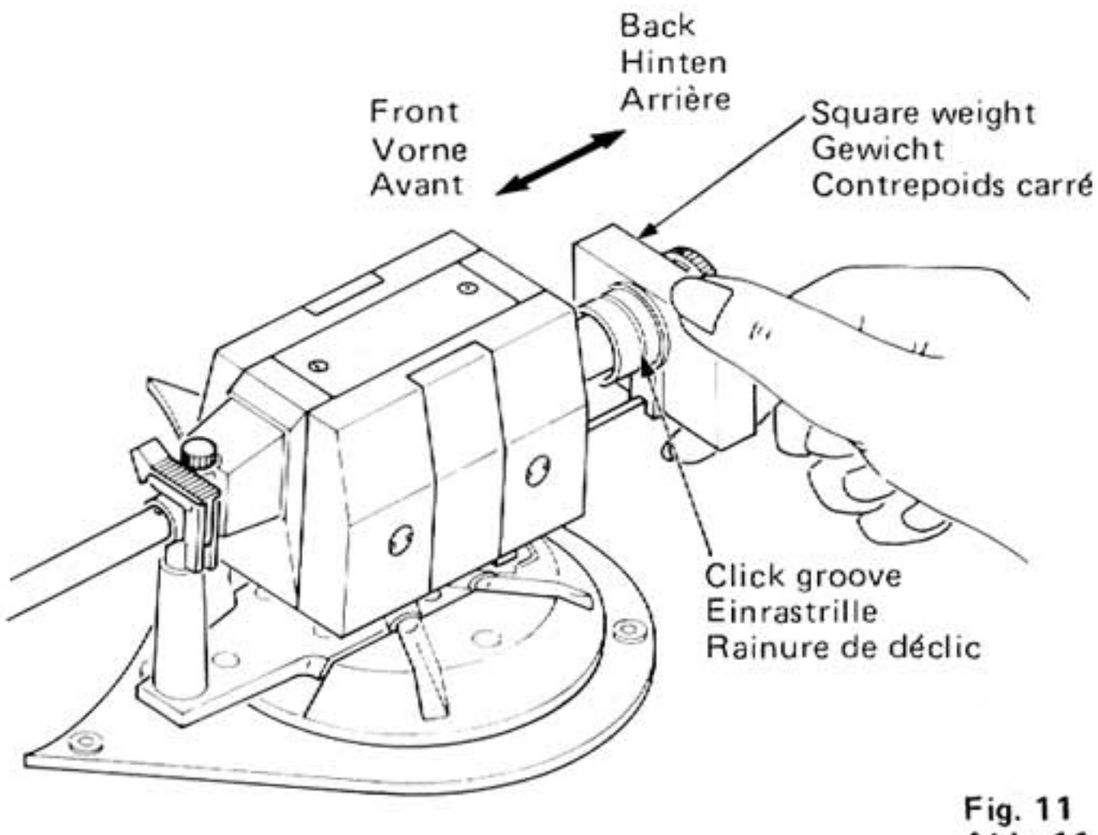


Fig. 11
Abb. 11

2. Release the clamp and raise the headshell gently to its upper limit, then make sure that the stylus tip is about 7 – 9 mm above the platter mat.
   Or, adjust the arm height adjustment screws using the provided EP adaptor so that the stylus tip is almost touching the adaptor as shown in Fig. 9.

Tracking force adjustment

1. Plug in the power cord and press the READY switch to turn the power on. Then press the ZERO BALANCE button, the ZERO BALANCE indicator will light.
2. The square weight can be set back and forth in three click positions; use these positions according to the cartridge weight to be used.

---

2. Lösen Sie die Tonarmklemme und heben Sie den Tonarm bis zur oberen Grenze, die Distanz zwischen Nadel und Plattentellermatte sollte jetzt etwa 7 bis 9 mm betragen.
   Oder stellen Sie die Tonarmhöhe unter Verwendung des mitgelieferten Zentrierstücks für Schallplatten mit großem Mittelloch so ein, daß die Nadel das Zentrierstück fast berührt, siehe Abb. 9.

Einstellung des Auflagedrucks

1. Schließen Sie das Netzkabel an und drücken Sie den READY-Schalter, um die Spannungsversorgung einzuschalten. Drücken Sie dann die ZERO BALANCE Taste, die ZERO BALANCE-Anzeige leuchtet.
2. Das Gewicht kann vorwärts und rückwärts auf drei Einrastpositionen eingestellt werden, bringen Sie es auf eine Position entsprechend des verwendeten Tonabnehmers.

---

2. Retirer l'étrier et soulever la coquille doucement jusqu'à ce qu'elle soit à sa position supérieure maximale, puis s'assurer que l'extrémité de la pointe de lecture soit à environ 7 – 9 mm au dessus du tapis de plateau.
   Il est aussi possible de régler les vis de réglage de la hauteur du bras en utilisant l'adaptateur EP pour que l'extrémité de la pointe de lecture touche presque l'adaptateur comme indiqué à la figure 9.

Réglage de la force d'appui de la pointe de lecture

1. Brancher le câble d'alimentation et enfoncer l'interrupteur READY pour mettre l'appareil en circuit. Enfoncer ensuite la touche ZERO BALANCE et l'indicateur ZERO BALANCE va s'allumer.
2. Le contrepoids carré peut être réglé en positions avant ou arrière à trois niveaux de déclic. Utiliser ces diverses positions selon le poids de la cellule utilisée.

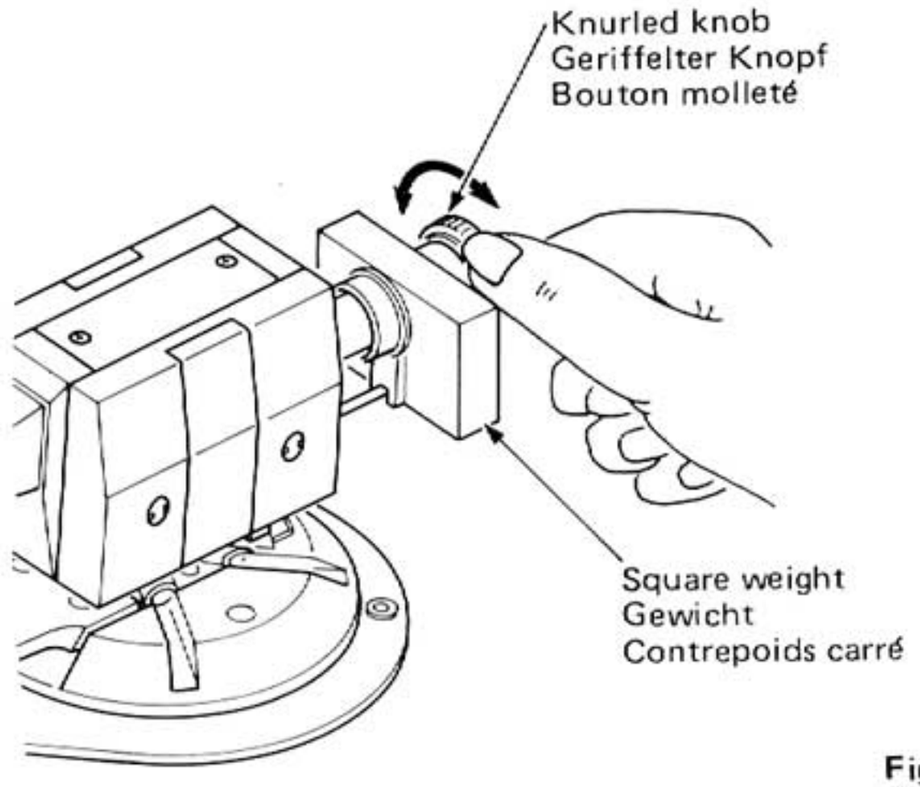


Fig. 12
Abb. 12

Condition Bedingungen Conditions						
Arm pipe Tonarmröhre Tube de bras		Main weight Hauptgewicht Contrepoids principal		Sub-weight Hilfsgewicht Poids d'appoint		Cartridge weight range Tonabnehmergewicht-Bereich Gamme des poids des cellules
Straight Gerade Droit	S-shaped S-förmige En S	Provided Mitgeliefert Fourni	SW-Y55 (Option) (Sonderzubehör) (Option)	Not set Nicht benutzt Non monté	Set Benutzt Monté	
○		○		○		3.5 – 9.5 g
○		○			○	10.5 – 16.5 g
	○	○		○		(*) 7.5 – 13 g
	○	○			○	(*) 14.5 – 20 g
	○		○	○		(*) 16 – 25 g
	○		○		○	(*) 23.5 – 32 g

(*) Includes headshell weight.
(*) Einschließlich Gewicht der Tonabnehmerhalterung.
(*) Le poids de la coquille est compris.

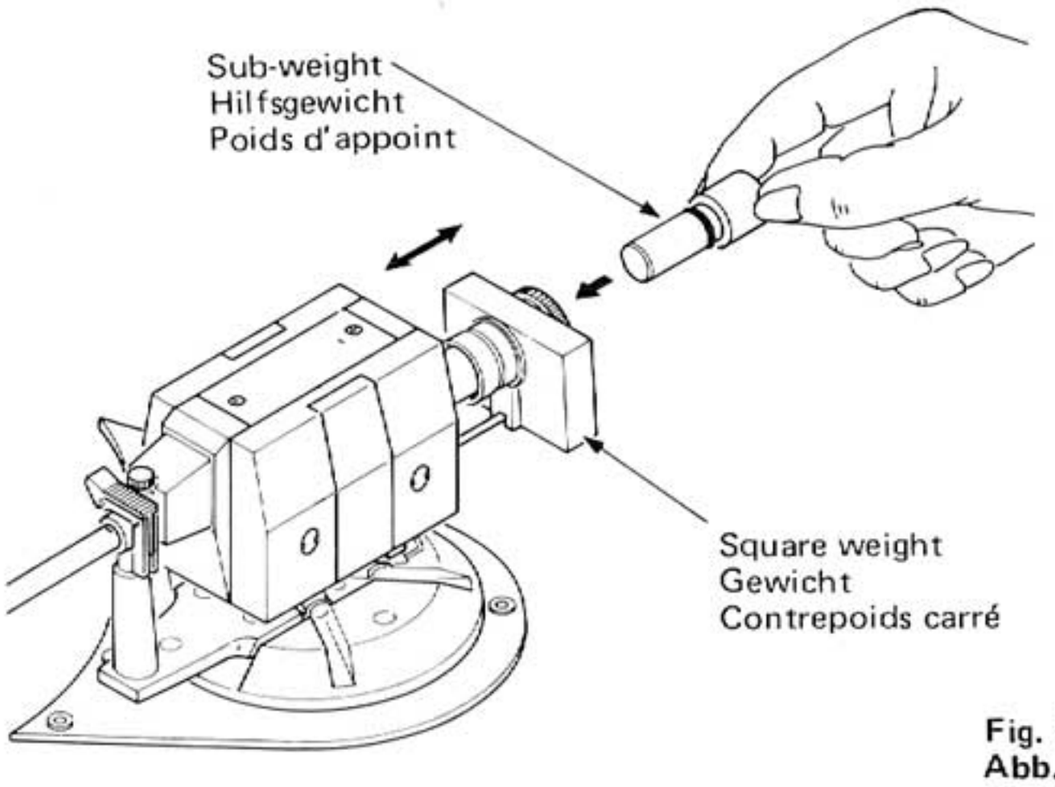


Fig. 13
Abb. 13

3. Turn the knurled knob without moving the square weight so that the stylus tip is almost touching the record surface.
Notes:
- The cartridge weight range is shown in the table above. When using a cartridge weighing more than 20 g (including the headshell) with the S-shaped arm pipe, optional main weight "SW-Y55" is necessary.
- How to install the sub-weight
After installing the square weight, insert the sub-weight by turning it. If this is impossible, move the square weight backward and forward to find the click position by turning the knurled knob.

4. Press the ZERO BALANCE button again to OFF.
The ZERO BALANCE indicator will go out and the tonearm will return automatically to the arm rest. Clamp the tonearm.

Note:
About 0.5 g bias is applied to this turntable so that neither a record nor the stylus tip is damaged when the power is accidentally turned off or a power failure occurs while a record is being played. Therefore, the tonearm is raised when the power is turned off because the zero balance when the power is off is different from that when the ZERO BALANCE button is set to ON.

---

3. Drehen Sie den geriffelten Knopf, ohne das Gewicht zu bewegen, bis die Nadel die Schallplattenoberfläche fast berührt.
Hinweise:
- Die nebenstehende Tabelle gibt die Tonabnehmergewicht-Bereiche an. Das Hauptgewicht "SW-Y55" ist erforderlich, wenn mit der S-förmigen Tonarmröhre ein Tonabnehmer verwendet wird, der einschließlich Tonabnehmerhalterung mehr als 20 g wiegt.
- Anbringen des Hilfsgewichts
Nach dem Anbringen des Hauptgewichts das Hilfsgewicht unter Drehen einsetzen. Wenn dies nicht möglich ist, das Hauptgewicht durch Drehen des geriffelten Knopfes vorwärts und rückwärts bewegen, um die Einrastposition zu finden.

4. Drücken Sie die ZERO BALANCE-Taste noch einmal auf OFF.
Die ZERO BALANCE-Anzeige geht aus, und der Tonarm kehrt automatisch zur Tonarmstütze zurück. Sichern Sie den Tonarm mit der Tonarmklemme.
Hinweis:
Dieser Plattenspieler weist etwa 0,5 g Gegenkraft auf, so daß weder die Schallplatte noch die Nadel beschädigt werden können, wenn die Spannungsversorgung versehentlich ausgeschaltet wird oder der Strom ausfällt, während eine Schallplatte abgespielt wird. Der Tonarm wird angehoben, wenn die Spannungsversorgung ausgeschaltet wird, weil die Nullage bei ausgeschalteter Spannungsversorgung sich von der Nullage bei auf ON gestellter ZERO BALANCE-Taste unterscheidet.

---

3. Tourner le bouton molleté sans bouger le contrepoids carré de manière à ce que l'extrémité de la pointe de lecture soit presque en contact avec la surface du disque.
Remarques:
- La gamme des poids des cellules est indiqué dans le tableau. Lors de l'utilisation d'une cellule pesant plus de 20 g (y compris la coquille) avec le tube de bras en S, le contrepoids principal facultatif "SW-Y55" est nécessaire.
- Installation du poids d'appoint
Après avoir installé le contrepoids carré, insérer le poids d'appoint en le tournant. Si c'est impossible, déplacer le contrepoids carré en arrière et en avant pour trouver la position de déclic en tournant le bouton molleté.

4. Enfoncer à nouveau la touche ZERO BALANCE sur OFF.
L'indicateur ZERO BALANCE va s'éteindre et le bras de lecture va retourner automatiquement sur le support. Replacer l'étrier du bras de lecture.
Remarque:
Une polarisation d'environ 0,5 g est appliquée à cette platine et de cette manière, ni le disque ni l'extrémité de la pointe de lecture ne sont endommagés quand le courant est coupé par mégarde ou qu'une coupure de courant se produit alors que le disque est joué. Par conséquent, le bras de lecture est soulevé quand le courant est coupé parce que la balance de zéro est différente de celle qui existe quand la touche de ZERO BALANCE est placé sur ON.

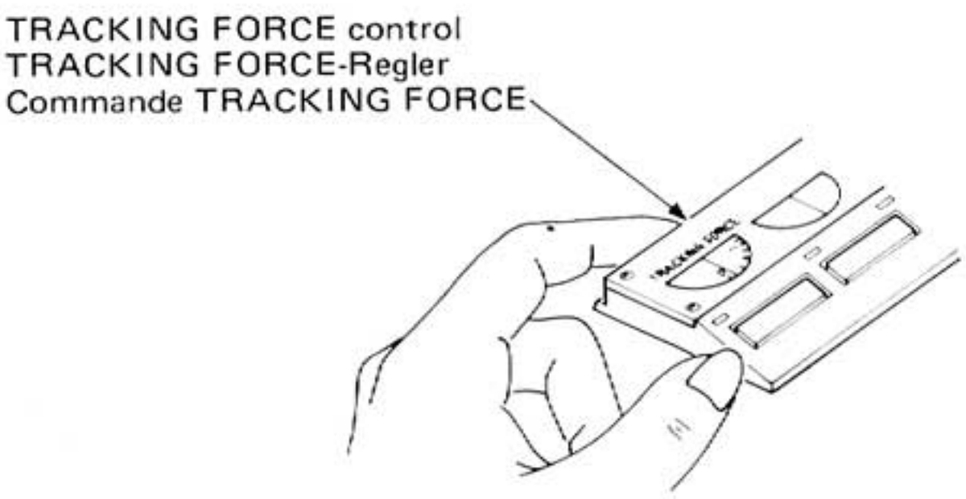


Fig. 14
Abb. 14

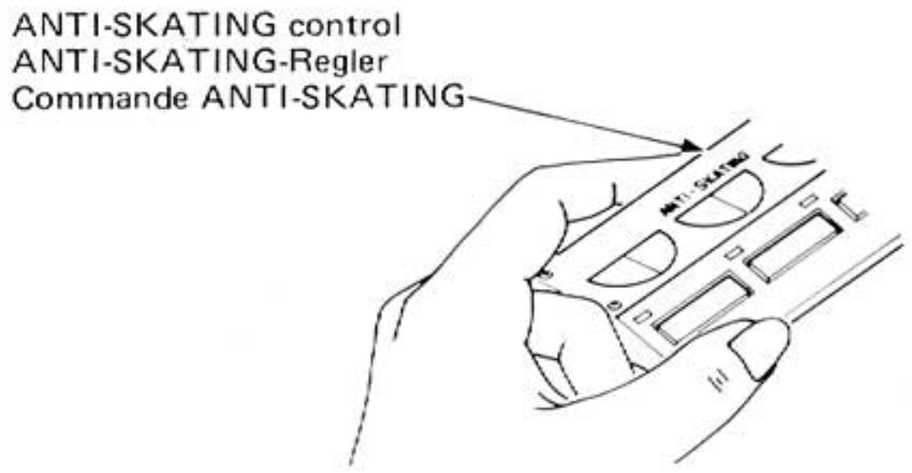


Fig. 15
Abb. 15

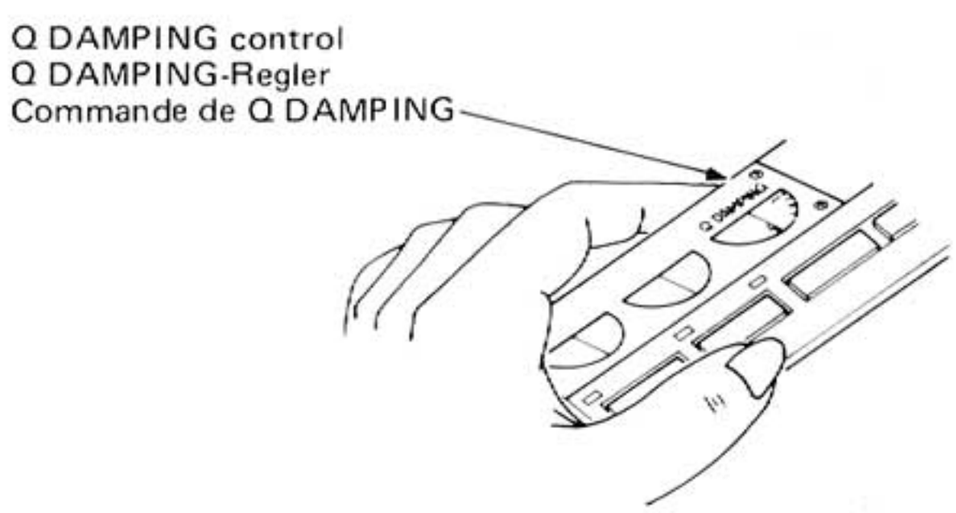


Fig. 16
Abb. 16

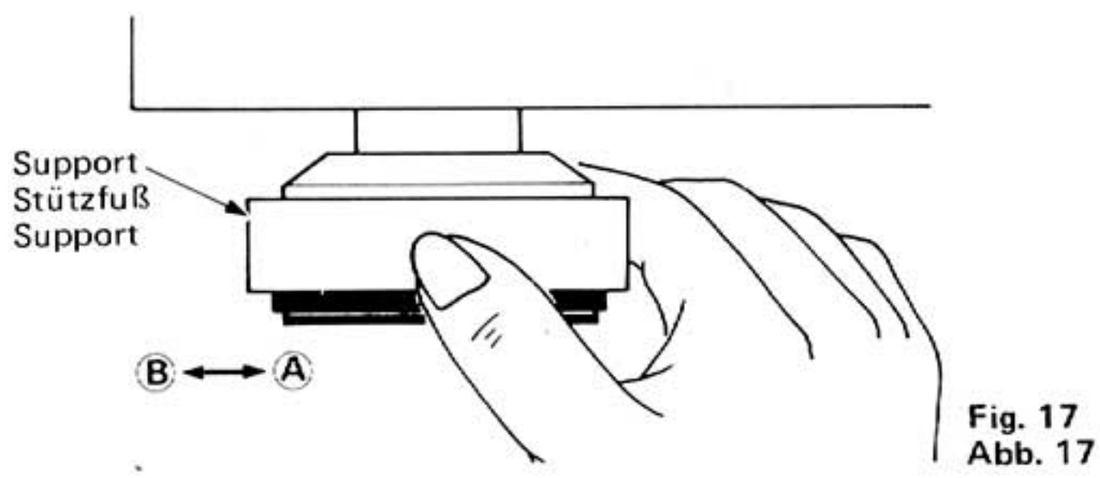


Fig. 17
Abb. 17

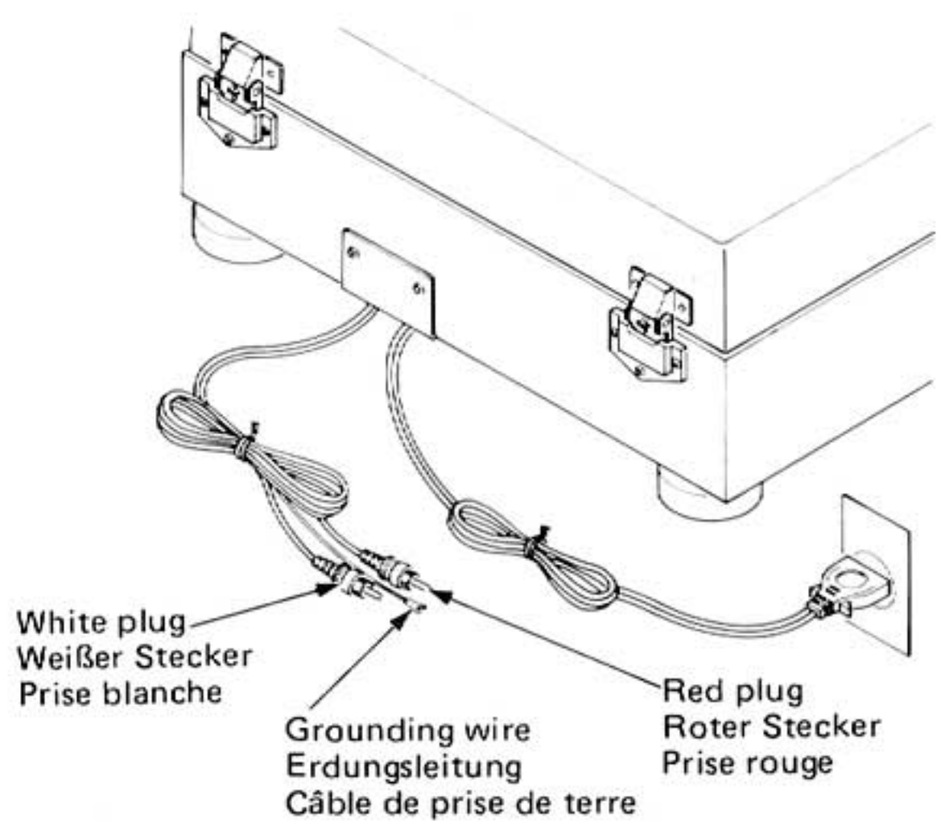


Fig. 18
Abb. 18

5. Set the TRACKING FORCE, ANTI-SKATING and Q DAMPING controls to the tracking force of the cartridge to be used.
   Note:
   When using a conical stylus, use the ● -marked index and when using an elliptical or a Shibata stylus, use the ⬬ -marked index for setting the tracking force.

Horizontal adjustment of the cabinet

Adjust the supports to make the cabinet horizontal.

Turn the support in the direction of Ⓐ to lower the height of the cabinet and in the direction of Ⓑ to increase it.

Note:

If the cabinet is dragged, the supports may be twisted. If this happens, lift up the cabinet, and the supports will return to their normal position.

Connection to an amplifier

To the PHONO terminals of the amplifier:

White plug: Left (L) terminal
Red plug: Right (R) terminal
Grounding wire: Ground terminal

---

5. Stellen Sie die TRACKING FORCE-, ANTI-SKATING- und Q DAMPING-Regler entsprechend dem Auflagedruck des verwendeten Tonabnehmers ein.
   Hinweis:
   Benutzen Sie zur Einstellung des ANTI SKATING-Reglers den mit ● markierten Index, wenn Sie eine konische Nadel verwenden, und den mit ⬬ markierten Index, wenn Sie eine elliptische oder Shibata-Nadel verwenden.

Horizontale Ausrichtung des Gehäuses

Das Gehäuse wird durch Verstellen der Stützfüße horizontal ausgerichtet.

Drehen Sie den Stützfuß in Richtung Ⓐ , um die Höhe des Gehäuses zu verringern, und in Richtung Ⓑ , um das Gehäuse höher einzustellen.

Hinweis:

Wenn das Gehäuse geschoben wird, können die Stützfüße sich verdrehen. Heben Sie in diesem Fall das Gehäuse an, die Stützfüße kehren dann in ihre normale Position zurück.

Anschluß an einen Verstärker

Zu den PHONO-Buchsen des Verstärkers:

Weißer Stecker: linker Kanal (L)
Roter Stecker: rechter Kanal (R)
Erdungsleitung: Erdungsbuchse

---

5. Régler les commandes de TRACKING FORCE, ANTI-SKATING et de Q DAMPING selon la force d'appui de la pointe de lecture utilisée.
   Remarque:
   Si vous utilisez une pointe de lecture conique, utilisez l'index marqué ● et si vous utilisez une pointe de lecture Shibata ou elliptique, utilisez l'index marqué ⬬ de manière à régler la force d'appui de la pointe de lecture.

Réglage de l'horizontalité du coffret

Régler les supports pour que le coffret soit horizontal.

Tourner le support dans la direction de Ⓐ pour abaisser la hauteur du coffret et dans la direction de Ⓑ pour l'augmenter.

Remarque:

Si le coffret est traîné, les supports peuvent être tordus. Dans ce cas, soulever le coffret et les supports reviendront en position normale.

Raccordement à un amplificateur

Vers les bornes PHONO de l'amplificateur:

Prise blanche: Borne de gauche (L)
Prise rouge: Borne de droite (R)
Câble de prise de terre: Borne de prise de terre

DESCRIPTION AND FUNCTIONS
BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN
DESCRIPTION ET FONCTIONS

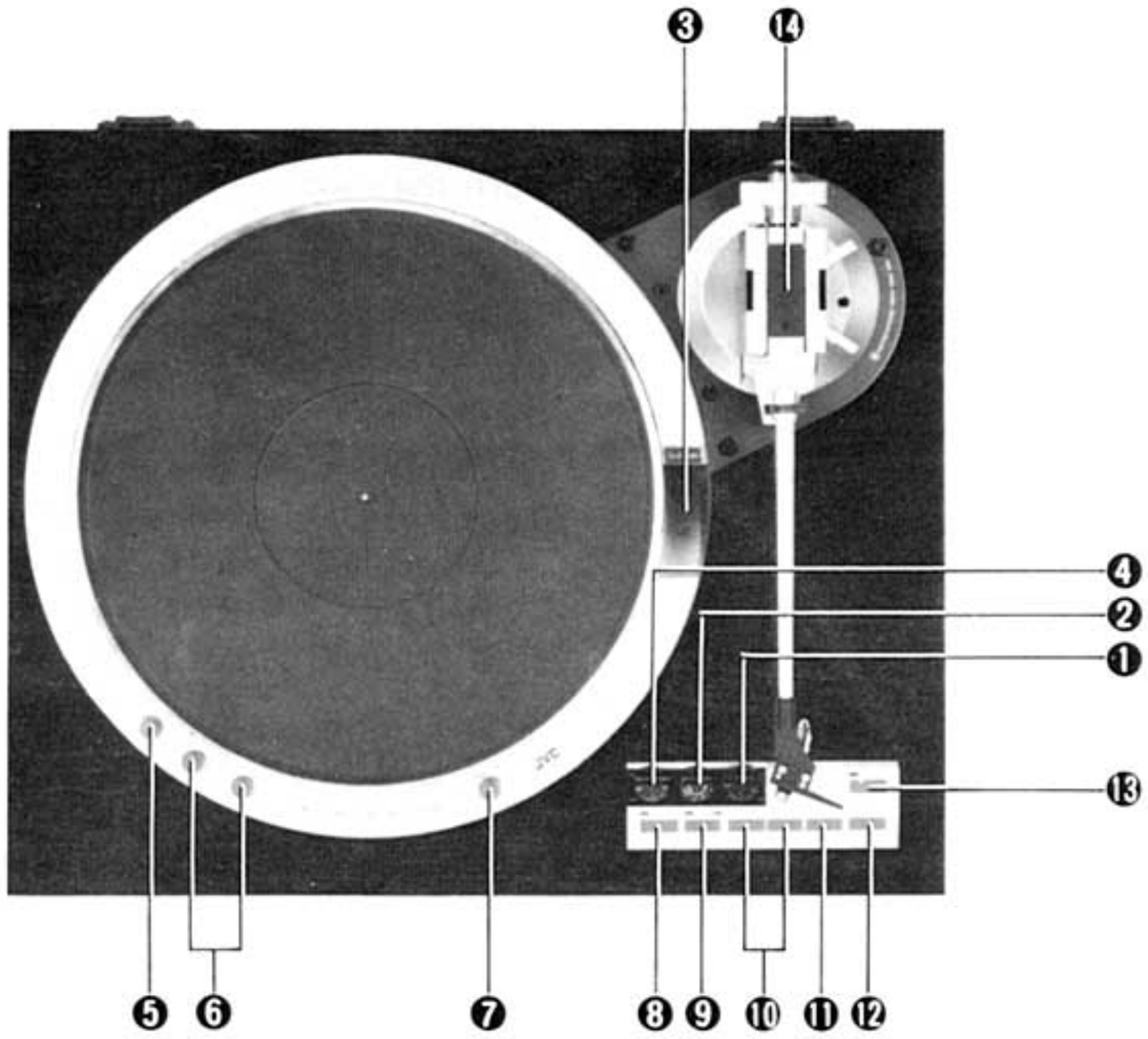


Fig. 19
Abb. 19

❶ **Q DAMPING control**
Set this control to the specified tracking force of the cartridge to smoothen horizontal and vertical stylus tracing of the record grooves and lower the resonance peak levels of the tonearm.

❷ **ANTI-SKATING control**
Set this control to the specified tracking force of the cartridge using the ● -marked index for a conical stylus, ⬬-marked index for an elliptical or a Shibata stylus. This cancels the centripetal force (sliding force of the tonearm to the center of the record) and prevents the stylus tip from exerting unwanted force to the inner side of the record groove.

❸ **Speed indicator**
When the platter reaches the proper speed, the "33" or "45" indication will change from red to green.

❹ **TRACKING FORCE control**
Turn this control to add tracking force according to the specified tracking force of the cartridge.

❺ **READY switch**
Press this switch to turn the power on. The speed indicator "33" and the SIZE indicator "30" will light to show that the power is on and the tracking force set with the TRACKING FORCE control is applied to the tonearm. Press it again to turn the power off.
Note:
Even when the READY switch is pressed to OFF, about 2.6 watts is consumed. Accordingly, unplug the power cord from the wall outlet when not in use.

❻ **45, 33 switches**
Select the platter speed with these switches.
Press the "45" switch for a 45 rpm record and press the "33" switch for a 33-1/3 rpm record. The speed indicator corresponding to the record rpm will light.

❼ **TT-START/STOP switch**
Press this switch to start or stop the rotation of the platter only for manual operation.

❽ **REPEAT button**
Press this button to repeat play of a record.
The REPEAT indicator will light. To release the repeat play, press this switch again and the REPEAT indicator will go out.
Note:
If the START/STOP switch is pressed while playing a record, the repeat play will be automatically released and the tonearm will be returned to the rest.

❾ **SIZE button**
Use this button to select the record size for automatic play. The tonearm is lowered on the outer groove of a 17-cm record when "17" on the SIZE indicator is lit and of a 30-cm record when "30" is lit.
Note:
It is possible to change the tonearm descent position when the tonearm is moving but it is impossible to change it when the tonearm starts to descent.

❿ **<, > buttons**
It is possible to move the tonearm to a desired position by hand or by using the following buttons.
< : Press this button to move the tonearm to the left and release this button to stop it.
> : Press this button to move the tonearm to the right and release this button to stop it.

⓫ **UP/DOWN button**
If this button is pressed when the tonearm is raised, the tonearm will be lowered; if this button is pressed when the tonearm is lowered, the tonearm will be raised. This is useful for manual play.

⓬ **START/STOP switch**
Press this switch to start automatic play or to stop playing in the middle of a record. This switch acts as a start switch for starting play of a record and when this switch is pressed while a record is being played, it acts as a stop switch.

⓭ ZERO BALANCE button
Press this button only for zero balance adjustment. The ZERO BALANCE indicator will light and all buttons except the READY switch become non-functional.
Make sure that this button is pressed again and the ZERO BALANCE indicator goes out after ZERO BALANCE adjustment.

⓮ Tonearm
All functions, the tracking force, ANTI-SKATING, Q DAMPING, etc. are done electrically to reduce the mechanical loss.

---

❶ Q DAMPING-Regler
Stellen Sie diesen Regler auf den spezifizierten Auflagedruck des Tonabnehmers ein, um die Auswirkungen von horizontalen und vertikalen Rillenverzerrungen der Schallplatten abzuschwächen und um den Resonanzspitzen-Pegel des Tonarms zu senken.

❷ ANTI-SKATING-Regler
Stellen Sie diesen Regler auf den spezifizierten Auflagedruck des Tonabnehmers ein, verwenden Sie für eine konische Nadel den mit ● markierten Index und für eine elliptische oder Shibata-Nadel den mit ⬬ markierten Index. Diese Funktion hebt die Zentripedalkraft auf (die Kraft, die den Tonarm zur Schallplattenmitte zieht) und verhindert, daß die Nadel unerwünschten Druck auf die Innenseite der Schallplattenrille ausübt.

❸ Geschwindigkeitsanzeige
Wenn der Plattenteller die richtige Geschwindigkeit erreicht, wechselt die "33"- bzw. "45"-Anzeige die Farbe von Rot auf Grün.

❹ TRACKING FORCE-Regler
Drehen Sie diesen Regler, um den Auflagedruck entsprechend des spezifizierten Auflagedrucks des Tonabnehmers einzustellen.

❺ READY-Schalter
Drücken Sie diesen Schalter, um die Spannungsversorgung einzuschalten. Die Geschwindigkeitsanzeige "33" und die SIZE-Anzeige "30" leuchten, um anzuzeigen, daß die Spannungsversorgung eingeschaltet ist, und der mit dem TRACKING FORCE-Regler eingestellte Auflagedruck wird dem Tonarm zugeführt. Drücken Sie den Schalter noch einmal, um die Spannungsversorgung auszuschalten.
Hinweis:
Auch wenn der READY-Schalter ausgeschaltet ist, wird eine Leistung von etwa 2,6 Watt aufgenommen. Trennen Sie deshalb das Netzkabel von der Steckdose ab, wenn Sie den Plattenspieler längere Zeit nicht benutzen wollen.

❻ 45-, 33-Schalter
Mit diesen Schaltern wird die Umdrehungszahl eingestellt. Drücken Sie zur Wiedergabe einer 45 Upm.-Schallplatte den 45-Schalter und zur Wiedergabe einer 33 1/3 Upm.-Schallplatte den 33-Schalter. Die Geschwindigkeitsanzeige entsprechend des gedrückten Schalters leuchtet.

❼ TT-START/STOP-Schalter
Dieser Schalter wird zum Starten und Stoppen der Plattenteller-Umdrehungen nur für die manuelle Bedienung gedrückt.

❽ REPEAT-Taste
Drücken Sie diese Taste zur wiederholten Wiedergabe einer Schallplatte. Die REPEAT-Anzeige leuchtet. Zum Beenden der wiederholten Wiedergabe wird diese Taste noch einmal gedrückt, die REPEAT-Anzeige geht aus.
Hinweis:
Wenn der START/STOP-Schalter während der Wiedergabe einer Schallplatte gedrückt wird, wird die Wiederhol-Funktion automatisch freigegeben und der Tonarm zur Tonarmstütze zurückgeführt.

❾ SIZE-Taste
Mit dieser Taste wird die Schallplattengröße für automatische Wiedergabe eingestellt. Der Tonarm wird auf die Einlaufrille einer 17 cm-Schallplatte abgesenkt, wenn "17" der SIZE-Anzeige leuchtet, und auf die einer 30 cm-Schallplatte, wenn "30" leuchtet.
Hinweis:
Es ist möglich, die Absenkposition des Tonarms zu ändern, wenn der Tonarm sich bewegt. Die Absenkposition kann aber nicht mehr geändert werden, wenn der Tonarm sich bereits senkt.

❿ < -, > -Tasten
Der Tonarm kann mit der Hand oder mit den folgenden Tasten zur gewünschten Position geführt werden.
< : Drücken Sie diese Taste, um den Tonarm nach links zu bewegen. Die Tonarmbewegung stoppt, wenn die Taste losgelassen wird.
> : Drücken Sie diese Taste, um den Tonarm nach rechts zu bewegen. Die Tonarmbewegung stoppt, wenn die Taste losgelassen wird.

⓫ UP/DOWN-Taste
Wenn diese Taste gedrückt wird, während der Tonarm angehoben ist, wird der Tonarm gesenkt. Wenn sie gedrückt wird, während der Tonarm gesenkt ist, wird der Tonarm gehoben. Diese Taste ist nützlich für manuelle Bedienung.

⓬ START/STOP-Schalter
Drücken Sie diesen Schalter, um die automatische Wiedergabe zu starten oder um die Wiedergabe beim Abspielen einer Schallplatte zu stoppen. Dieser Schalter fungiert im Ruhezustand des Plattenspielers als Startschalter, wenn eine Schallplatte abgespielt wird, fungiert dieser Schalter als Stoppschalter.

⓭ ZERO BALANCE-Taste
Drücken Sie diese Taste nur zur Einstellung der Nullage. Die ZERO BALANCE-Anzeige leuchtet, und alle Tasten außer dem READY-Schalter sind funktionsunfähig.
Denken Sie daran, nach Einstellung der Nullage diese Taste noch einmal zu drücken, die ZERO BALANCE-Anzeige geht dann aus.

⓮ Tonarm
Alle Funktionen wie Auflagedruck, Anti-Skating und Dämpfung werden elektrisch ausgeführt, um mechanische Verluste zu reduzieren.

❶ **Commande d'amortissement (Q DAMPING)**
Régler cette commande en fonction de la force d'appui de la pointe de lecture précisée de la cellule pour amortir le repérage horizontal et vertical des sillons du disque par la pointe de lecture, et pour abaisser les niveaux de crêtes de résonnance du bras de lecture.

❷ **Commande de compensation de la force centripète (ANTI-SKATING)**
Régler cette commande en fonction de la force d'appui de la pointe de lecture précisée de la cellule en utilisant l'index marqué ● pour une pointe de lecture conique et marqué ⬬ pour une pointe de lecture elliptique ou Shibata. Ceci permet d'éliminer la force centripète (force de glissement du bras de lecture vers le centre du disque) et d'empêcher que l'extrémité de la pointe de lecture n'exerce une force indésirée sur la partie interne du sillon du disque.

❸ **Indicateur de vitesse (SPEED)**
Lorsque le plateau atteint la vitesse adéquate, l'indication "33" ou "45" virera du rouge au vert.

❹ **Commande de la force d'appui (TRACKING FORCE)**
Tourner cette commande pour augmenter la force d'appui de la pointe de lecture selon celle qui est indiquée pour la cellule.

❺ **Interrupteur READY**
Enfoncer cet interrupteur pour mettre l'appareil sous tension. L'indicateur de vitesse "33" et l'indicateur de taille (SIZE) vont s'allumer pour montrer que le courant est mis et la force d'appui de la pointe de lecture réglée par la commande TRACKING FORCE est appliquée au bras de lecture. Enfoncer à nouveau cet interrupteur pour couper l'alimentation.
Remarque:
Même quand l'interrupteur READY est sur la position OFF, environ 2,6 watts sont consommés. Par conséquent, débranchez l'appareil de la prise si vous ne l'utilisez pas pendant un certain temps.

❻ **Touches 45, 33**
Sélectionner la vitesse du plateau par minute des disques avec ces touches. Enfoncer la touche "45" pour un disque 45 tours et la touche 33 pour un disque 33 tours 1/3. L'indicateur correspondant à la vitesse du disque s'allumera.

❼ **Interrupteur marche/arrêt du plateau (TT-START/STOP)**
Enfoncer cet interrupteur pour mettre en route ou arrêter la rotation du plateau uniquement dans le cas d'opération manuelle.

❽ **Touche de répétition (REPEAT)**
Enfoncer cette touche pour répéter la lecture d'un disque. L'indicateur REPEAT va s'allumer. Pour éliminer la lecture répétée, enfoncer à nouveau cette touche et l'indicateur REPEAT va s'éteindre.
Remarque:
Si l'interrupteur START/STOP est enfoncée pendant la lecture d'un disque, la lecture répétée sera automatiquement éliminée et le bras de lecture retournera sur le support.

❾ **Indicateur de taille (SIZE)**
Celui-ci est utilisé pour la sélection de la taille du disque lors de la lecture automatique. Le bras de lecture est abaissé sur le sillon externe d'un disque de 17 cm quand l'indicateur SIZE "17" est allumé et sur celui d'un disque de 30 cm quand l'indicateur SIZE "30" est allumé.
Remarque:
Il est possible de changer la position de descente du bras de lecture lorsqu'il bouge mais ceci est impossible lorsqu'il a déjà commencé à descendre.

❿ **Touches <, >.**
Il est possible de faire bouger le bras de lecture jusqu'à la position désirée soit manuellement, soit en utilisant les touches suivantes:
< : Enfoncer cette touche pour faire bouger le bras de lecture vers la gauche et la relâcher pour l'arrêter.
> : Enfoncer cette touche pour faire bouger le bras de lecture vers la droite et la relâcher pour l'arrêter.

⓫ **Touche haut/bas (UP/DOWN)**
Si cette touche est enfoncée alors que le bras de lecture est en position élevée, celui-ci sera abaissé. Si elle est enfoncée alors que le bras est en position abaissée, celui-ci sera relevé. Cette touche est utile lors d'une lecture manuelle.

⓬ **Interrupteur marche/arrêt START/STOP**
Enfoncer cette touche pour commencer la lecture automatique ou pour arrêter la lecture au milieu d'un disque. Cet interrupteur agit en tant qu'interrupteur de mise en marche pour commencer la lecture d'un disque. Quand il est relâché pendant la lecture d'un disque, il agit en tant qu'interrupteur d'arrêt de lecture.

⓭ **Touche d'équilibrage "0" (ZERO BALANCE)**
Enfoncer cette touche uniquement pour le réglage de l'équilibrage "0". L'indicateur ZERO BALANCE va s'allumer et toutes les commandes sauf l'interrupteur READY seront inutilisables.
S'assurer que cette touche est bien réenfoncée et que l'indicateur ZERO BALANCE s'éteint après le réglage de ZERO BALANCE.

⓮ **Bras de lecture**
Toutes les fonctions, la force d'appui, ANTI-SKATING, Q DAMPING etc. sont effectuées électriquement pour réduire les pertes mécaniques.

OPERATION
BEDIENUNG
FONCTIONNEMENT

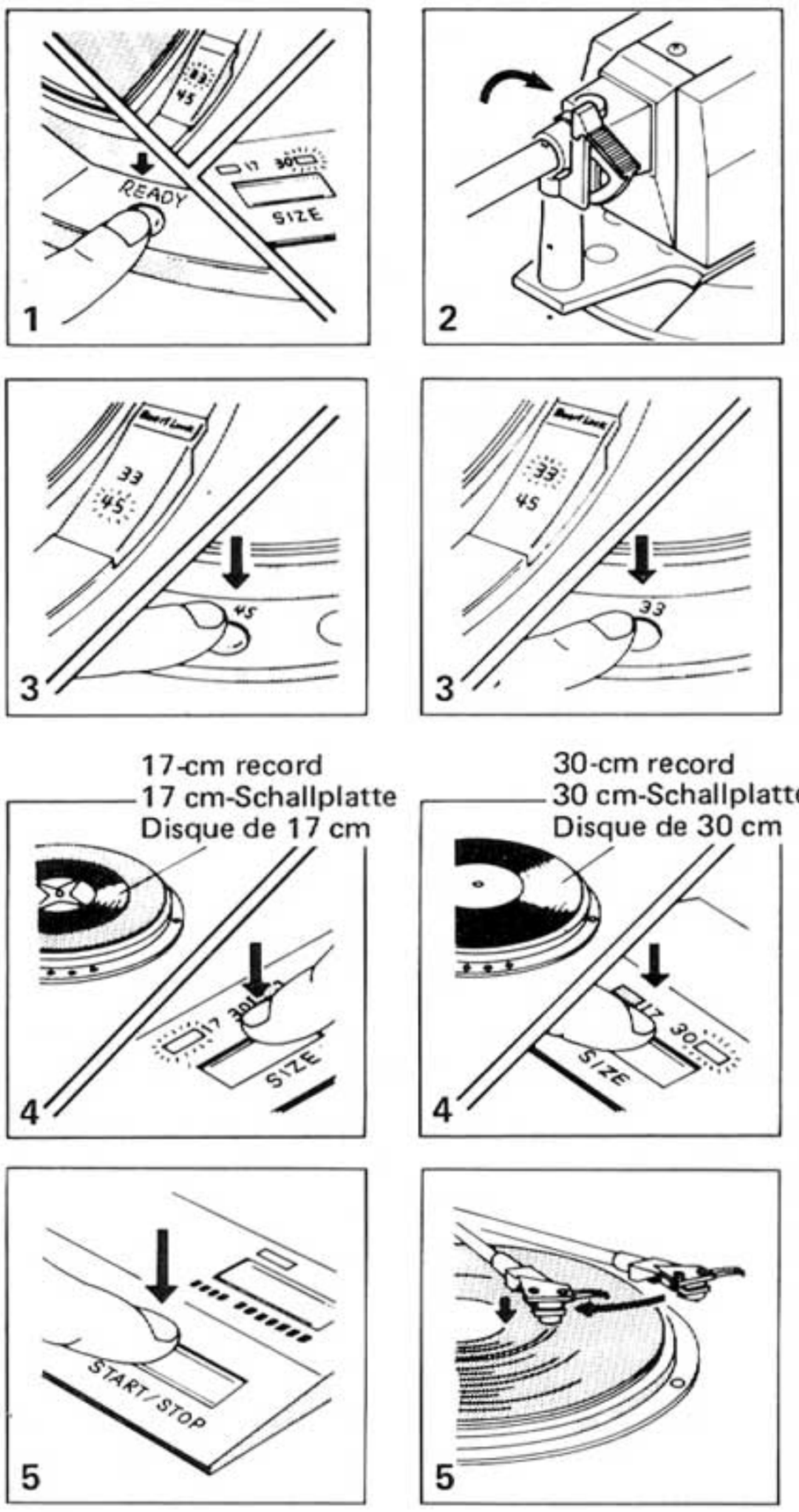


Fig. 20
Abb. 20

1. Press the READY switch.
   The "33" of the speed indicator and the "30" of the SIZE indicator will light to show that the power is turned on.
2. Put a record on the platter and release the rest clamp.
3. Select the platter speed according to the record rpm.
   45 rpm record: Press the 45 switch.
   33-1/3 rpm record: Press the 33 switch.

- **For automatic play**

4. Select the record size with the SIZE button.
   - 17 cm record: Press the SIZE button so that the "17" of the SIZE indicator is lit.
   - 30 cm record: Press the SIZE button so that the "30" of the SIZE indicator is lit.
5. Press the START/STOP switch.
   The turntable will start to rotate and the tonearm will move to the position set with the SIZE button, then the tonearm starts to descend and the playing of the record will start. The speed indicator changes from red to green when the platter speed is stable at the specified speed and quartz-locked.

---

1. Drücken Sie den READY-Schalter.
   Die "33"-Geschwindingkeitsanzeige und die "30"-SIZE Anzeige leuchten, um anzuzeigen, daß die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.
2. Legen Sie eine Schallplatte auf und lösen Sie die Tonarmklemme.
3. Stellen Sie die Geschwindigkeit entsprechend der Schallplatte ein.
   45 Upm.-Schallplatten: Drücken Sie den 45-Schalter.
   33 1/3 Upm.-Schallplatten: Drücken Sie den 33-Schalter.

- **Automatische Wiedergabe**

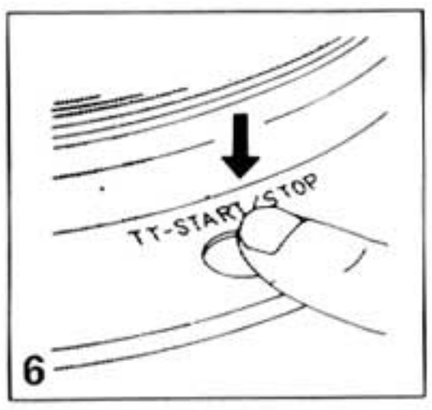
4. Stellen Sie die Schallplattengröße mit der SIZE-Taste ein.
   - 17 cm-Schallplatten: Drücken Sie die SIZE-Taste, so daß "17" der SIZE-Anzeige leuchtet.
   - 30 cm-Schallplatten: Drücken Sie die SIZE-Taste, so daß "30" der SIZE-Anzeige leuchtet.
5. Drücken Sie den START/STOP-Schalter
   Der Plattenteller dreht sich und der Tonarm bewegt sich zu der Position, die mit der SIZE-Taste eingestellt wurde. Danach senkt sich der Tonarm auf die Schallplatte ab, und die Wiedergabe beginnt. Die Geschwindigkeitsanzeige wechselt von Rot auf Grün, wenn die eingestellte Geschwindigkeit stabil und quarzgesteuert ist.

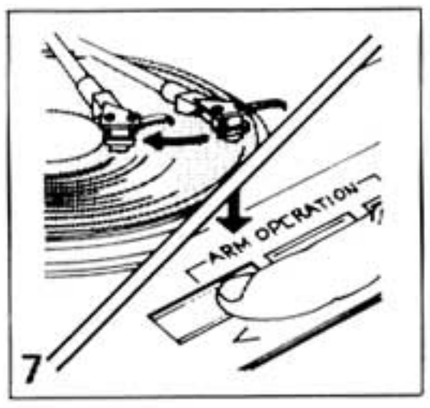
---

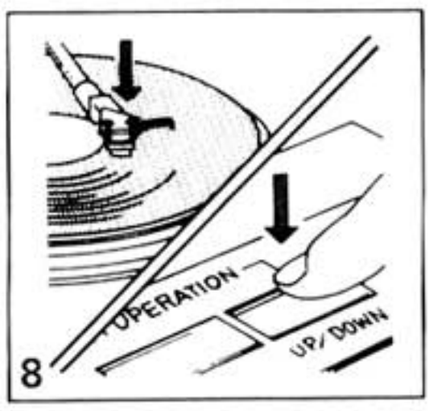
1. Enfoncer l'interrupteur READY.
   Le chiffre "33" de l'indicateur de vitesse et le chiffre "30" de l'indicateur de taille vont s'allumer pour montrer que l'appareil est sous tension.
2. Placer un disque sur le plateau et enlever l'étrier de repos.
3. Sélectionner la vitesse du plateau selon le nombre de tours par minute du disque.
   Disque 45 tours: Enfoncer la touche 45
   Disque 33 tours 1/3: Enfoncer la touche 33

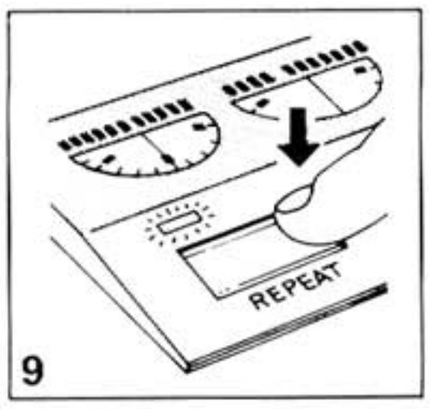
- **Pour la lecture automatique**

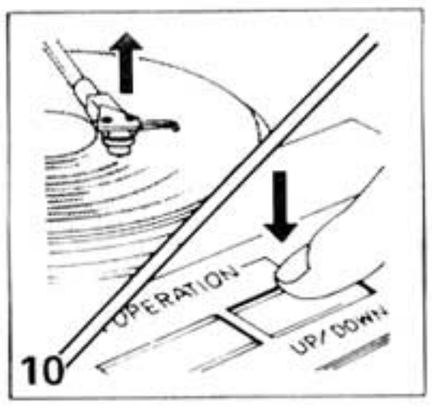
4. Sélectionner la taille du disque à l'aide de la touche SIZE.
   - Disque de 17 cm: Enfoncer la touche SIZE de manière à ce que le chiffre "17" de l'indicateur de taille s'allume.
   - Disque de 30 cm: Enfoncer la touche SIZE de manière à ce que le chiffre "30" de l'indicateur de taille s'allume.
5. Enfoncer l'interrupteur START/STOP.
   La platine commencera à tourner et le bras de lecture bougera jusqu'à la position déterminée avec la touche SIZE; puis le bras de lecture commencera à s'abaisser et la lecture du disque commencera. L'indicateur de vitesse virera du rouge au vert quand la vitesse du plateau sera stable à la vitesse spécifiée et asservie par quartz.



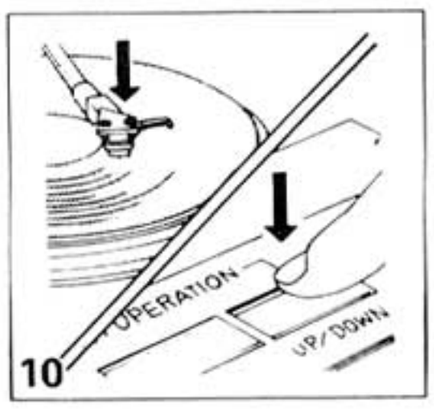








When you want to interrupt
the playing of a record
Unterbrechung der
Schallplattenwiedergabe
Quand vous voulez interrompre
la lecture d'un disque



When you want to restart
the playing of a record
Fortsetzen der
Schallplattenwiedergabe
Quand vous voulez reprendre
la lecture d'un disque

Fig. 21
Abb. 21

- **For manual play**

6. Press the TT-START/STOP switch.
   When the platter speed reaches the specified speed, the speed indicator changes from red to green.
7. Hold the tonearm transport button < and release it when the tonearm reaches the desired position.
   When you want to move the tonearm little by little, tap the < or the > button.
8. Press the UP/DOWN button. The tonearm will descend to the record surface and the play of the record will start.

- **For repeat play**

9. Press the REPEAT button. The REPEAT indicator will light. The repeat play is possible as long as this indicator is lit. To release the repeat play, press the REPEAT button again.

- **For pause of the playing of the record**

10. Press the UP/DOWN button. The tonearm will be raised to interrupt the playing temporarily. To restart the play, press the UP/DOWN button again.

- **Manueller Betrieb**

6. Drücken Sie den TT-START/STOP-Schalter.
   Wenn die eingestellte Geschwindigkeit stabil und quarzgesteuert ist, wechselt die Farbe der Geschwindigkeitsanzeige von Rot auf Grün.
7. Drücken Sie die Tonarmtransporttaste < und lassen Sie sie los, wenn der Tonarm die gewünschte Position erreicht hat.
   Wenn Sie den Tonarm nur in kleinen Schritten bewegen wollen, tippen Sie die <- oder die >-Taste nur an.
8. Drücken Sie die UP/DOWN-Taste. Der Tonarm senkt sich auf die Schallplatte, und die Wiedergabe beginnt.

- **Wiederholte Wiedergabe**

9. Drücken Sie die REPEAT-Taste. Die REPEAT-Anzeige leuchtet. Die wiederholte Wiedergabe dauert an, solange diese Anzeige leuchtet. Drücken Sie zur Freigabe der Wiederhol-Funktion die REPEAT-Taste noch einmal.

- **Pause bei der Wiedergabe einer Schallplatte**

10. Drücken Sie die UP/DOWN-Taste. Der Tonarm wird gehoben und die Wiedergabe zeitweilig unterbrochen. Drücken Sie zum Fortsetzen der Wiedergabe die UP/DOWN-Taste noch einmal.

- **Pour la lecture manuelle**

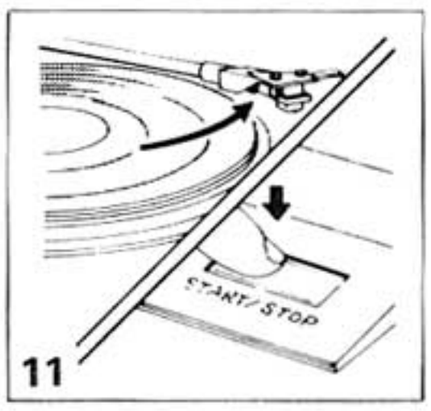
6. Enfoncer l'interrupteur TT-START/STOP.
   Quand la vitesse du plateau atteint la vitesse spécifiée, l'indicateur de vitesse vire du rouge au vert.
7. Retenir la touche de déplacement du bras de lecture < et la relâcher lorsque le bras de lecture a atteint la position voulue.
   Si vous voulez déplacer le bras petit à petit, tapoter l'une des touches < ou > .
8. Enfoncer la touche UP/DOWN. Le bras de lecture descendra sur la surface du disque et la lecture commencera.

- **Pour la lecture répétée**

9. Enfoncer la touche REPEAT. L'indicateur REPEAT va s'allumer. La lecture répétée est possible tant que l'indicateur est allumé. Pour relâcher la lecture répétée, enfoncer à nouveau la touche REPEAT.

- **Pour la pause dans la lecture d'un disque**

10. Enfoncer la touche UP/DOWN. Le bras de lecture sera relevé pour interrompre momentanément la lecture. Pour la reprendre, enfoncer à nouveau la touche UP/DOWN.



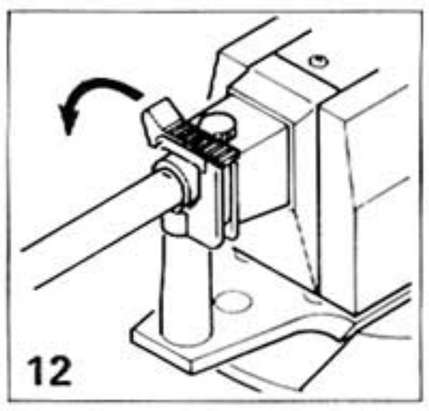


Fig. 22
Abb. 22

- **To stop playing in the middle of a record**

11. The tonearm will return automatically to the rest when the play is finished; but, if you desire to stop playing in the middle of a record, press the START/STOP switch.

- **When a record is finished**

12. Clamp the tonearm to the rest and press the READY switch to turn the power off, then make sure that the speed indicator and the SIZE indicator go out.

- **Stoppen der Wiedergabe in der Mitte einer Schallplatte**

11. Wenn die Schallplatte abgespielt ist, kehrt der Tonarm automatisch zur Tonarmstütze zurück. Wenn Sie jedoch die Wiedergabe in der Mitte einer Schallplatte beenden wollen, drücken Sie den START/STOP-Schalter.

- **Nach der Schallplattenwiedergabe**

12. Sichern Sie den Tonarm mit der Tonarmklemme und drücken Sie den READY-Schalter, um die Spannungsversorgung auszuschalten. Überzeugen Sie sich, daß die Geschwindigkeitsanzeige und die SIZE-Anzeige nicht mehr leuchten.

- **Pour arrêter la lecture au milieu d'un disque**

11. Le bras de lecture va retourner automatiquement sur le support quand le disque est terminé; mais si vous désirez arrêter la lecture au milieu d'un disque, enfoncez l'interrupteur START/STOP.

- **Quand le disque est terminé**

12. Fixer le bras de lecture à l'aide de l'étrier et enfoncer l'interrupteur READY pour couper l'alimentation. Assurez-vous ensuite que les indicateurs de vitesse et SIZE sont bien éteints.

ADJUSTMENT
EINSTELLUNGEN
REGLAGE

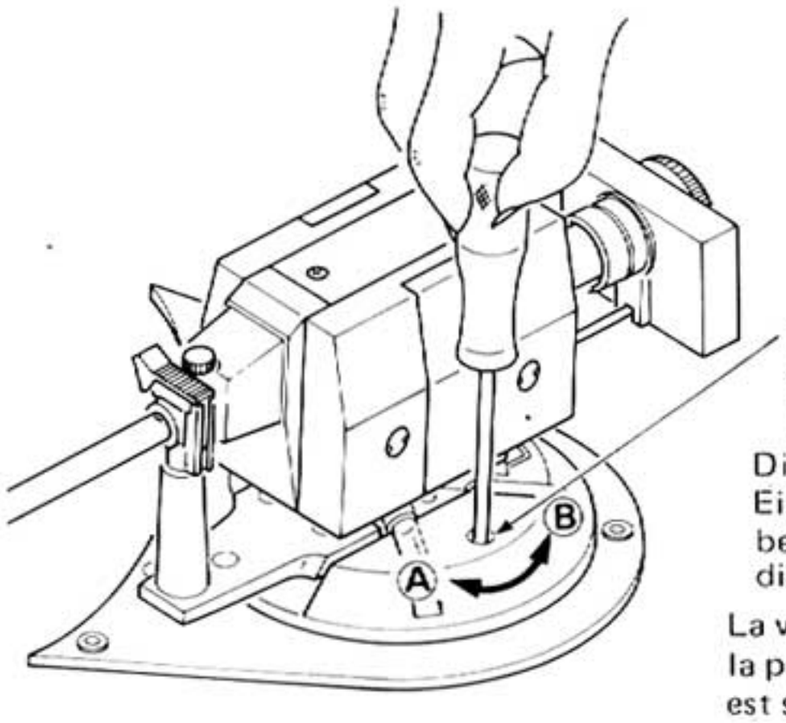


Fig. 23
Abb. 23

The lead-in position adjustment screw is in this hole.

Die Absenkposition-Einstellschraube befindet sich in diesem Loch.

La vis de réglage de la position d'amenée est située dans cet orifice.

- **Lead-in position adjustment**

Adjust the lead-in position screw with a screwdriver so that the stylus tip is lowered about 3 – 4 mm inside the outermost edge of a 30-cm record in automatic play.
Turn the lead-in adjustment screw in the direction of Ⓐ to lower the stylus tip further inside the edge of a record and in the direction of Ⓑ to lower the stylus tip further out towards the edge of a record.
The lead-out position is automatically adjusted with the lead-in position adjustment.

- **Einstellung der Absenkposition**

Stellen Sie die Absenkposition-Einstellschraube mit einem Schraubenzieher so ein, daß sich die Nadel beim Absenken des Tonarms innerhalb etwa 3 bis 4 mm vom äußersten Rand einer 30 cm-Schallplatte bei der automatischen Wiedergabe befindet.
Drehen Sie die Absenkposition-Einstellschraube in Richtung Ⓐ, um die Absenkposition weiter zur Schallplattenmitte zu verlegen, und in Richtung Ⓑ, um die Absenkposition weiter zum Schallplattenrand zu verlegen.
Durch die Einstellung der Absenkposition wird die Hebeposition am Ende der Schallplatte automatisch eingestellt.

- **Réglage de la position de l'amenée de la pointe de lecture**

Régler la vis de la position de l'amenée avec un tournevis pour que l'extrémité de la pointe de lecture soit abaissée d'environ 3 à 4 mm dans le bord extrême d'un disque 30 cm en cas de lecture automatique.
Tourner la vis de réglage de l'amenée dans le sens de Ⓐ pour abaisser davantage l'extrémité de la pointe de lecture vers le bord interne du disque et dans la direction de Ⓑ pour l'abaisser davantage vers le bord externe du disque.
Le réglage de la position de retrait est accompli automatiquement en même temps que celui de la position d'amenée.

STYLUS REPLACEMENT
AUSWECHSELN DER NADEL
REMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

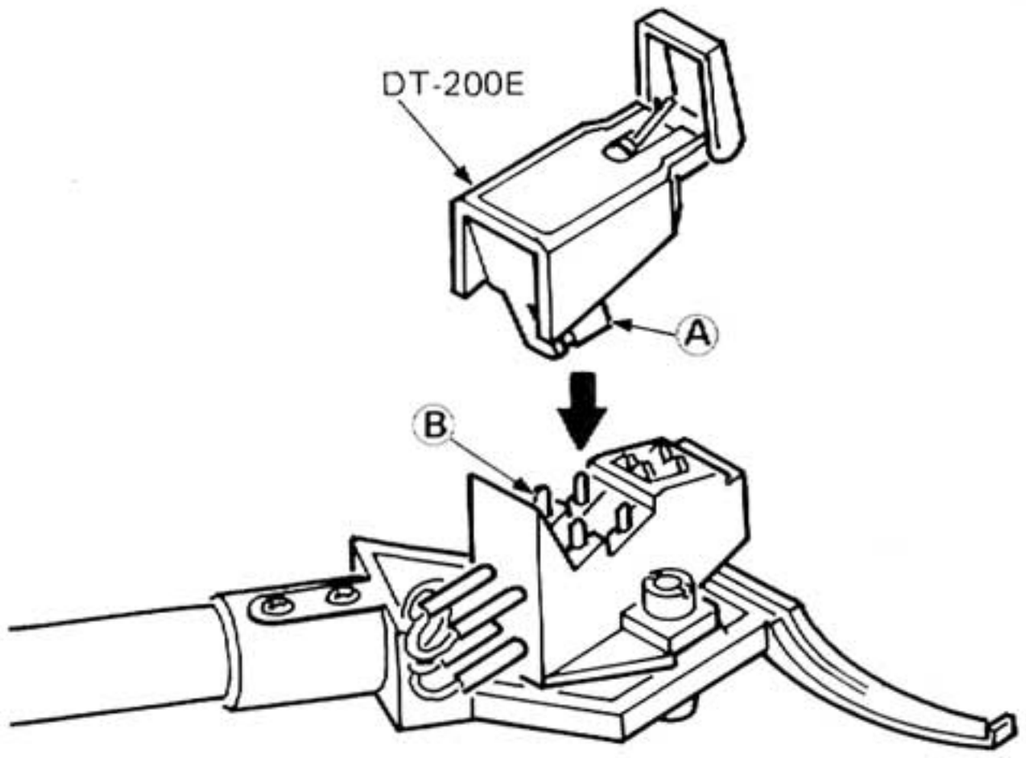


Fig. 24
Abb. 24

- **Stylus replacement (Fig. 24)**
  Replacement of the stylus can be easily made by simply inserting the stylus plug (A) into the jack (B) of the cartridge. Service life of the stylus employed for this unit (DT-200E) is generally as follows, varying depending on the record conditions (dirty record groove etc.):
  Stereo LP record (30 cm) . . . Approx. 300 – 500 hours.
  Styli are disposable items. Therefore, it is recommended that you buy a supply of styli from your JVC dealer as soon as possible. Because this is a special stylus, it is recommended that you keep a spare stylus ready at all times. When purchasing them, specify the DT-200E (JVC standard).
  Note: The cartridge and stylus are not supplied with turntables for U.S.A., Canada and the U.K.

- **Auswechseln der Nadel (Abb. 24)**
  Das Auswechseln der Nadel ist leicht, indem der Stecker (A) der neuen Nadel einfach in die Buchse (B) des Tonabnehmers gesteckt wird. Die Lebensdauer der Nadel dieses Geräts (DT-200E) ist abhängig vom Zustand der Schallplatten (Schmutz, Kratzer usw.) und beträgt im allgèmeinen wie folgt.
  Stereo-LP (30 cm) . . . Ca. 300 – 500 Stunden
  Nadeln nutzen sich ab. Deshalb empfehlen wir, einen Vorrat an Nadeln zu kaufen. Diese Nadel ist eine Spezialnadel, deshalb sollten Sie jederzeit eine Reservenadel vorrätig haben. Verlangen Sie die DT-200E Nadeln (JVC-Standard).
  Hinweis: Bei Geräten für die USA, Kanada und Großbritannien werden der Tonabnehmer und die Nadel nicht mitgeliefert.

- **Remplacement de la pointe de lecture (Fig. 24)**
  Le remplacement de la pointe de lecture peut être effectué facilement en insérant simplement la prise de la pointe de lecture (A) dans le jack (B) de la cellule. La durée d'utilisation de la pointe de lecture utilisée pour cet appareil (DT-200E) est généralement telle qu'indiquée ci-dessous. Elle peut cependant varier selon les conditions des disques (sillon de disque encrassé, etc.)
  Disque LP stéréo (30 cm) . . . Environ de 300 à 500 heures.
  Les pointes de lecture sont des accessoires disponibles. Nous vous recommandons donc de vous munir d'une pointe de lecture de rechange chez votre revendeur JVC le plus tôt possible. Du fait que c'est une pointe de lecture spéciale, nous vous recommandons de toujours en avoir une en réserve. Lorsque vous en achetez, spécifiez "DT-200E" (Normes JVC).
  Remarque: La cellule et la pointe de lecture ne sont pas fournies sur les platines destinées aux Etats-Unis, au Canada et au Royaume-Uni.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious in the following situations, make sure first . . . .

Platter or tonearm does not move

Is power cord disconnected?

– Plug into AC outlet.

Is the ZERO BALANCE indicator lit?

– Press the ZERO BALANCE button so that the indicator goes off.

Impossible to play a record

Is the TRACKING FORCE control set to "0"?

– Set this control to the tracking force specified of the cartridge.

No sound

Are signal cords connected correctly?

– Connect them correctly.

Is the tape monitor of the amplifier set to ON?

– Set to OFF.

Is the volume control of the amplifier set to MIN?

– Adjust to the required level.

Is the arm pipe inserted sufficiently?

– Insert it completely until the base line can just be seen.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Fehlfunktion erscheint muß nicht immer ernsthaft sein. Überprüfen Sie zuerst . . . .

Plattenteller oder Tonarm bewegen sich nicht

Ist das Netzkabel angeschlossen?

– Schließen Sie das Netzkabel an.

Leuchtet die ZERO BALANCE-Anzeige?

– Drücken Sie die ZERO BALANCE-Taste, die Anzeige geht dann aus.

Es ist nicht möglich, eine Schallplatte abzuspielen

Ist der TRACKING FORCE-Regler auf "0" eingestellt?

– Stellen Sie diesen Regler auf den für den Tonabnehmer spezifizierten Auflagedruck ein.

Kein Ton

Sind die Signalkabel richtig angeschlossen?

– Schließen Sie die Signalkabel richtig an.

Steht der TAPE MONITOR-Schalter des Verstärkers auf ON?

– Stellen Sie den Schalter auf OFF.

Steht der Lautstärkeregler des Verstärkers auf Minimum?

– Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.

Ist die Tonarmröhre ausreichend weit in die Halterung eingeführt?

– Führen Sie die Tonarmröhre in die Halterung ein, bis der Markierungsstrich gerade noch sichtbar ist.

EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL

Ce qui semble être une panne peut ne pas en être une; dans les cas suivants, assurez-vous d'abord que . . .

Le plateau ou le bras de lecture ne bougent pas

Est-ce que le cordon d'alimentation est débranché?

– Le brancher sur la prise murale.

Est-ce que l'indicateur ZERO BALANCE est allumé?

– Enfoncer cet indicateur pour qu'il s'éteigne.

La lecture d'un disque est impossible

Est-ce que la commande TRACKING FORCE est réglée sur "0"?

– Régler cette commande selon la force d'appui de la pointe de lecture spécifiée sur la cellule.

Pas de son

Est-ce que les câbles de signaux sont raccordés correctement?

– Raccordez-les correctement.

Est-ce que le contrôle de bande de l'amplificateur est réglé sur ON?

– Le régler sur OFF.

Est-ce que le contrôle de volume de l'amplificateur est sur MIN?

– Le régler sur le niveau voulu.

Est-ce que le tube de bras est suffisamment inséré?

– Insérez-le complètement de manière à ce que la ligne de base soit à peine visible.

SPECIFICATIONS

MOTOR SECTION

Motor	: Coreless, DC type, Quartz lock FG servomotor
Drive system	: Direct drive
Speeds	: 33-1/3, 45 rpm
Wow and flutter	: 0.015 % (WRMS) 0.009 % (RMS, motor section measured by FG method)
Signal-to-noise ratio	: More than 78 dB (DIN-B)
Speed detection	: Frequency generator
Starting torque	: 1.5 kg·cm
Speed deviation	: Within 0.002 %
Load characteristics	: 0 % (with 210 g total tracking force)
Platter	: 30.8 cm

TONEARM SECTION

Type	: Dynamically-balanced electronic servo-controlled arm
Effective length	: 254 mm
Overhang	: 15 mm
Height range	: 48 – 54 mm (preset to 51 mm)
Adaptable cartridge weight range	: 3.5 – 16.5 g (straight arm pipe) *7.5 – 20 g (S-shaped arm pipe) *16 – 32 g (S-shaped arm pipe using main weight "SW-Y55") *Including weight of headshell. (For detailes, refer to the table on page 5.)

CARTRIDGE SECTION

(Except for U.S.A., Canada and the U.K.)

Model	: MC-200E
Type	: Moving coil (MC)
Frequency response	: 10 Hz – 25,000 Hz
Output	: 2.3 mV (1,000 Hz)
Channel separation	: 25 dB (1,000 Hz) (Test record TRS-1)
Load resistance	: 47 kohms
Compliance	: 8×10^{-6} cm/dyne (Dynamic) 24×10^{-6} cm/dyne (Static)
Stylus tip	: 0.3 x 0.7 mil diamond
Stylus	: DT-200E
Optimum tracking force	: 1.75 g ±0.25 g

GENERAL

Power source	: Refer to Table on the back cover
Power consumption	: Refer to Table on the back cover
Dimensions	: 19.5(H) x 49.5(W) x 40.5(D) cm (Since the dimensions show only the design measurements, consideration is required when installing the unit in a limited space such as a rack, etc.)
Weight	: 12 kg (26.5 lbs) (without packing carton)

Accessories

EP adaptor	1
S-shaped arm pipe	1
Sub-weight	1
Hexagonal screwdriver	1

Design and specifications subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

ANTRIEB

Motor	: Kernloser quarzgesteuerter Gleichstrom-Servomotor mit Frequenzgenerator
Antriebssystem	: Direktantrieb
Geschwindigkeiten	: 33 1/3 und 45 Upm.
Gleichlaufschwankungen	: 0,015 % (WRMS) 0,009 % (RMS, Motorteil mit) Frequenzgenerator-Methode gemessen)
Störspannungsabstand	: Mehr als 78 dB (DIN-B)
Geschwindigkeits-Steuerung	: Frequenzgenerator
Start-Drehmoment	: 1,5 kg·cm
Geschwindigkeits-abweichung	: Innerhalb 0,002 %
Belastungscharakteristika	: 0 % (mit 210 g Gesamt-Auflagedruck)
Plattenteller	: 30,8 cm

TONARM

Typ	: Dynamisch-balancierter elektronisch servogesteuerter Tonarm
Effektive Länge	: 254 mm
Überhang	: 15 mm
Höhenbereich	: 48 – 54 mm (voreingestellt auf 51 mm)
Tonabnehmergewicht-Bereich	: 3,5 – 16,5 g (gerade Tonarmröhre) *7,5 – 20 g (S-förmige Tonarmröhre) *16 – 32 g (S-förmige Tonarmröhre bei Verwendung des Hauptgewichts "SW-Y55") *Einschließlich Gewicht der Tonarmhalterung. (Für Einzelheiten siehe die Tabelle auf Seite 5.)

TONABNEHMER

(Außer für die USA, Kanada und Großbritannien.)

Modell	: MC-200E
Typ	: Schwingspule (MC)
Frequenzgang	: 10 Hz – 25.000 Hz
Ausgang	: 2,3 mV (1000 Hz)
Kanaltrennung	: 25 dB (1000 Hz) (Testschallplatte TRS-1)
Lastwiderstand	: 47 kOhm
Nachgiebigkeit	: 8×10^{-6} cm/Dyn (dynamisch) 24×10^{-6} cm/Dyn (statisch)
Nadelspitze	: 0,3 x 0,7 mil Diamant
Nadel	: DT-200E
Optimaler Auflagedruck	: 1,75 g ±0,25 g

ALLGEMEINE DATEN

Spannungsversorgung	: Siehe Tabelle auf der Rückseite
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf der Rückseite
Abmessungen	: 19,5(H) x 49,5(B) x 40,5(T) cm (Diese Daten geben die Gehäuseabmessungen an. Berücksichtigen Sie zusätzlichen Raum beim Einbau des Geräts in ein Rack o.ä.)
Gewicht	: 12 kg (ohne Verpackung)

Zubehör

Zentrierstück	1
S-förmige Tonarmröhre	1
Hilfsgewicht	1
Imbusschlüssel	1

Technische Änderungen vorbehalten.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION MOTEUR

Moteur	: Sans noyau, type CC, servomoteur à générateur de fréquences asservi par quartz
Système d'entraînement	: Entraînement direct
Vitesses	: 33-1/3, 45 tours /minute
Pleurage et scintillement	: 0,015 % (WRMS) 0,009 % (RMS, section moteur, mesuré par la méthode de génération de fréquence)
Rapport signal/bruit	: Plus de 78 dB (DIN-B)
Détection de la vitesse	: Générateur de fréquences
Couple de démarrage	: 1,5 kg·cm
Déviation de la vitesse	: Inférieure à 0,002 %
Caractéristiques de charge	: 0 % (avec 210 g de force totale d'alignment)
Plateau	: 30,8 cm

SECTION BRAS DE LECTURE

Type	: Bras de lecture à servocommande électronique et équilibrage
Longueur utile	: 254 mm
Distance axe/pointe de lecture	: 15 mm
Etendue de la hauteur	: 48 – 54 mm (préréglé sur 51 mm)
Etendue du poids des cellules adaptables	: 3,5 – 16,5 g (tube de bras droit) *7,5 – 20 g (tube de bras en S) *16 – 32 g (tube de bras en S avec le contrepoids principal "SW-Y55") *Le poids de la coquille est compris. (Pour plus de détails, se reporter au tableau de la page 5.)

SECTION CELLULE

(Sauf sur les modèles destinés aux Etats-Unis, au Canada et au Royaume-Uni)

Modèle	: MC-200E
Type	: A bobine mobile
Réponse en fréquence	: 10 Hz – 25.000 Hz
Sortie	: 2,3 mV (1.000 Hz)
Séparation de canal	: 25 dB (1.000 Hz) (Disque d'essai TRS-1)
Résistance de charge	: 47 kohms
Compliance	: 8×10^{-6} cm/ dyne (Dynamique) 24×10^{-6} cm/ dyne (Statique)
Extrémité de la pointe de lecture	: Diamant de 0,3 x 0,7 mil
Pointe de lecture	: DT-200E
Force d'appui optimum	: 1,75 g ±0,25 g

GENERALES

Alimentation	: Se référer à la table de la couverture arrière
Consommation	: Se référer à la table de la couverture arrière
Dimensions	: 19,5(H) x 49,5(L) x 40.5(P) cm (Puisque les dimensions montrent seulement les mesures du modèle, des considérations doivent être prises lors de l'installation de l'appareil dans un espace limité comme un rack)
Poids	: 12 kg (sans emballage)

Accessoires

Adaptateur EP	1
Tube de bras en S	1
Poids d'appoint	1
Tournevis hexagonal	1

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

POWER SPECIFICATIONS

	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A. & Canada	AC 120 V∿, 60 Hz	14 watts
Continental Europe	AC 220 V∿, 50 Hz	17 watts
U.K. & Australia	AC 240 V∿, 50 Hz	"
Other Areas	AC 110/120/220/240 V∿ Selectable, 50/60 Hz	"

SPANNUNGSVERSORGUNG

	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
USA, Kanada	Netz 120 V∿, 60 Hz	14 Watt
Europa (Kontinent)	Netz 220 V∿, 50 Hz	17 Watt
Großbritannien, Australien	Netz 240 V∿, 50 Hz	"
Andere Länder	Netz 110/120/220/240 V∿ umschaltbar, 50/60 Hz	"

ALIMENTATION

	Tension du secteur et fréquence	Consommation
Etats-Unis, Canada	CA 120 V∿, 60 Hz	14 watts
Europe continentale	CA 220 V∿, 50 Hz	17 watts
Royaume-Uni, Australie	CA 240 V∿, 50 Hz	"
Autres pays	CA 110/120/220/240 V∿ commutable, 50/60 Hz	"

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN

Printed in Japan
E30580-1076A